叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 传奇归来(return Of A Legend) 000001

2. 传奇归来(return Of A Legend) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

传奇归来(Return of a Legend)
第1/2页

[rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈledʒənd]
RETURN **of** **a** **LEGEND**
返回 的 一个 传奇

传奇回归

[baɪ] [ˈreɪmənd] [ziː] . [gælən]
By **RAYMOND** **Z** **.** **GALLUN**
经过 雷蒙德 Z . 加伦

作者：雷蒙德·Z·加伦

[mɑːrz] - [ˈfiːvər] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .
Mars **'** **fever** **they** **called** **it** **.**
火星 - 发烧 他们 称为 它 .

他们称之为火星热。

[kʊd; kəd][ðə; ði][waɪld]
Could **the** **wild**
可以 这 荒野

野外

[bɔɪ] [tʃiːt] [ðə; ði] [red] [ˈplænəts] [ˈskelɪt(ə)n] [dɪˈzɜːrts]
boy **cheat** **the** **Red** **Planet's** **skeleton** **deserts**
男生 欺骗 这 红色的 行星的 骨骼 沙漠

男孩欺骗了红色星球的骷髅沙漠

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːgɪd] [ˈtreɪlərz] [frʌm; frəm][pɔːrt] [lærɪbi] ?
and **the** **dogged** **trailers** **from** **Port** **Laribee** **?**
和 这 顽强 拖车 从 港口 拉里比 ?

还有来自拉里比港的那些顽固的拖车?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] [ˈstɔːriz] [mɑːrtʃ] - .
Planet **Stories** **March** **1952** **.**
行星 故事 行进 - .

星球故事 1952年3月。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[pɔːrt] [lærɪbi] [wɪð; wɪθ][ɪts] [skɔːr] [ʌv; əv] - [hʌt] , [siːld] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [ˈætməsfɪr] ,
Port **Laribee** **with** **its** **score** **of** **Nisson** **huts** **,** **sealed** **against** **the** **lifeless** **atmosphere** **,**
港口 拉里比 和 它是 分数 的 - 小屋 , 密封 反对 这 无生命 气氛 ,

拉里比港拥有数十间尼森小屋，与死寂的空气隔绝开来。

[ðə; ði] [red] [dʌst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊld] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [piːs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [drɑːpt] ['ɑːntə]

the	red	dust	and	the	cold	,	was	a	shabby	piece	of	Earth	dropped	onto
这	红色的	灰尘	和	这	寒冷的	,	曾是	一个	破旧	片	的	地球	掉落	到

[mɑːrz] .

Mars	.
火星	.

红色的尘埃和寒冷，就像一块破败的地球碎片被扔到了火星上。

[ðer; ðər] , [deɪv] ['kɔrt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['wɪldərnəs] [træmp] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membər] .

There	,	Dave	Kort	was	the	first	wilderness	tramp	to	be	remembered	.
那里	,	戴夫	科特	曾是	这	第一的	荒野	流浪汉	到	是	记得	.

在那里，戴夫·科特是第一个被人们铭记的荒野徒步旅行者。

[ɪn] [wɔːrm] ['siːznz] ['hiːd] [plɑːd] ['ɪntuː] [pɔːrt] [lærɪbi] ,

In	warm	seasons	he'd	plod	into	Port	Laribee	,
在	温暖的	季节	他会	缓慢行进	进入	港口	拉里比	,

天气暖和的时候，他会慢悠悠地走到拉里比港。

['bəːdnd] [baɪ] [ə; eɪ] [pæk] [ðæt] ['oʊnli] [ðə; ði] [tuː] - [fɪfθs] - [ʌv; əv] - [tə'restriəl] ['grævəti] [pʊt] [wɪ'ðɪn]

burdened	by	a	pack	that	only	the	two	-	fifths	-	of	-	terrestrial	gravity	put	within
负担	经过	一个	盒	那	仅有的	这	二	-	五分之一	-	的	-	陆地	重力	放	之内

[ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['mʌslz] .

the	range	of	human	muscles	.
这	范围	的	人类	肌肉	.

背负着沉重的行囊，只有地球重力的五分之二才能使它进入人类肌肉的活动范围。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] , ['krægi] [oʊld] [mæn] , [ɪn'kredəbli] [graɪmd] [ænd; ənd] [braʊn] ,

He	was	a	great	,	craggy	old	man	,	incredibly	grimed	and	browned	,
他	曾是	一个	伟大的	,	崎岖不平	老的	男人	,	难以置信	肮脏的	和	棕色	,

他是一位身材魁梧、面容沧桑的老人，浑身污垢，皮肤黝黑。

[hɪz; ɪz] ['frɔːstbaɪt] ['bændɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [draɪ] ['mɑːrʃ(ə)n] [liːvz] [taɪd] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] ['faɪbər] .

his	frostbites	bandaged	with	dry	Martian	leaves	tied	on	with	their	own	fibre	.
他的	冻伤	包扎	和	干燥	火星人	树叶	系	在	和	他们的	自己的	纤维	.

他的冻伤处用干燥的火星树叶包扎起来，树叶的纤维被绑在了上面。

[hɪz; ɪz] [snæg] - [tuːθtˌuːð] [grɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'mjuːzd] [ænd; ənd] ['siːkrət] [θruː] [ðə; ði] [skrætʃt] ['plæstɪk]

His	snag	-	toothed	grin	was	bemused	and	secret	through	the	scratched	plastic
他的	障碍物	-	有齿的	咧嘴笑	曾是	困惑	和	秘密	通过	这	刮痕	塑料

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [er] - [hʊd] .

of	his	air	-	hood	.
的	他的	空气	-	兜帽	.

他咧嘴一笑，露出参差不齐的牙齿，笑容带着一丝困惑，透过刮花的塑料面罩隐约可见。

['hiːd] [treɪd] ['kɑːvən] [stoʊnz] , ['bɪts] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['met(ə)l] ,

He'd	trade	carven	stones	,	bits	of	ancient	metal	,
他会	贸易	卡文	石头	,	比特	的	古老的	金属	,

他会用雕刻过的石头、古代金属碎片来交换东西。

[ɔːr] ['ɔdɪtiːz] [ʌv; əv] [plænt] [ænd; ənd] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] [fɔːr; fər] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækoʊ] , ['tʃɔːklət] , ['hevɪli]

or	oddities	of	plant	and	animal	life	for	chewing	tobacco	,	chocolate	,	heavily
或者	奇闻异事	的	植物	和	动物	生活	为了	咀嚼	烟草	,	巧克力	,	重度

[laɪnd] [kloʊðz] ,

lined	clothes	,
衬里	衣服	,

或者，动植物生活中的奇特之处，例如嚼烟、巧克力、厚衬里的衣服等等。

['mendɪŋ] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd] [nuː] [pɑːrts] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['bætərd] ['pɔːrtəb(ə)l] [er] - [kəm'presər] .

mending	supplies	,	and	new	parts	for	his	battered	portable	air	-	compressor	.
修补	补给品	,	和	新的	部分	为了	他的	伤痕累累	便携的	空气	-	压缩机	.

修理用品，以及他那台破旧便携式空气压缩机的新零件。

['hiːd] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [bæθ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn] .

He'd	refuse	a	bath	with	disdain	.
他会	拒绝	一个	洗澡	和	蔑视	.

他会不屑一顾地拒绝洗澡。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] ['rʌsti] , [ˌmɑːnəsɪ'læbɪk] [spiːtʃ] [wʊd] [wæks] ['eləkwənt] — [kəm'pærətɪvli] .

And	at	last	his	rusty	,	monosyllabic	speech	would	wax	eloquent	—	comparatively	.
和	在	最后的	他的	生锈的	,	单音	演讲	会	蜡	雄辩	—	比较	.

最后，他那生涩、单音节的言语也变得雄辩起来——相对而言。

" [soʊ] [lɔːŋ] , ['feləz] , " ['hiːd] [seɪ] .

"	So	long	,	fellas	,	"	he'd	say	.
"	所以	长的	,	伙计们	,	"	他会	说	.

"再见了，伙计们，"他会这样说。

" [siː] [jʌ] [ə'raʊnd] .

"	See	yuh	around	.
"	看	嗯	大约	.

"回头见。"

" [ðə; ði] ['waɪndz] , ['herəldɪŋ] ['ɔːtəm] ,

"	The	equinoxial	winds	,	heralding	autumn	,
"	这	春分	风	,	预示	秋天	,

"秋分之风预示着秋天的到来，

[wʊd] [moʊn] ['θɪnli] [laɪk] [ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [waɪpt] [aʊt] [ɪn] [wɔːr] [ðoʊz] ['eɪdʒɪz] [bæk]

would	moan	thinly	like	the	ghosts	of	the	Martians	wiped	out	in	war	those	ages	back
会	呻吟	薄薄的	喜欢	这	鬼魂	的	这	火星人	擦拭	出去	在	战争	那些	年龄	后退

.

:

.

会发出像远古战争中被消灭的火星人的亡灵那样微弱的呻吟。

[dʌst] [wʊd] [blɜːr] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [hjuːdʒ] ,

Dust	would	blur	the	horizon	of	that	huge	,
灰尘	会	模糊	这	地平线	的	那	巨大的	,

尘埃会模糊那巨大地平线的轮廓，

['ærɪd] ['traɪæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [siː] - ['bɑːtəm] [kɔːld] ['səːtis] ['meɪdʒər] — [stɪl] [ðə; ði] [liːst] ['sterəl] [lænd] [ɑːn]

arid	triangle	of	sea	-	bottom	called	Syrtis	Major	—	still	the	least	sterile	land	on
干旱	三角形	的	海	-	底部	称为	叙尔蒂斯	主要的	—	仍然	这	至少	无菌	土地	在

[ðə; ði] [red] ['plænɪt] .

the	Red	Planet	.
这	红色的	行星	.

位于海底的干旱三角地带，名为锡尔特斯大区——仍然是这颗红色星球上最不贫瘠的土地。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [draɪ] [koʊld] [wʊd] [dɪp] [tuː; tə] ['naɪnti] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] , ['færənhaɪt] .

At	night	the	dry	cold	would	dip	to	ninety	below	zero	,	Fahrenheit	.
在	夜晚	这	干燥	寒冷的	会	蘸	到	九十	以下	零	,	华氏度	.

夜间干燥寒冷的气温会降至零下九十华氏度。

[ðə; ði] ['speʃəlɪst] [ʌv; əv] [pɔːrt] [lærɪbi] , [huː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wɪnd] - ['geɪdʒɪz] ,

The	specialists	of	Port	Laribee	,	who	watched	the	spinning	wind	-	gauges	,
这	专家	的	港口	拉里比	,	WHO	观看	这	旋转	风	-	仪表	,

[θə'mɔmitəz] [ænd; ənd] [bə'rɒmɪtəz] ,

thermometers	and	barometers	,
温度计	和	气压计	,

波特拉里比的专家们，他们观察着旋转的风速计、温度计和气压计，

[ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd][mə'næstɪk] ['jɪrz] [tu:; tə] ['lɜ:rnɪŋ] [ə'baʊt][mɑ:rz] , [sed] [ðæt] [ðeid] ['nevər] [si:] [deɪv]

and	devoted	monastic	years	to	learning	about	Mars	,	said	that	they'd	never	see	Dave
和	奉献	修道院	年	到	学习	关于	火星	,	说	那	他们会	绝不	看	戴夫

['kɔrt] [ə'gen] .

Kort	again	.
科特	再次	.

他们花了数年时间隐居，潜心研究火星，并表示他们再也见不到戴夫·科特了。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [θri:] [sək'sesɪv] ['sʌmərz] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd][kwɪt][hɪz; ɪz][dʒɑ:b][æz; əz]['helpər]

But	for	three	successive	summers	after	he	had	quit	his	job	as	helper
但	为了	三	连续	夏天	后	他	有	辞职	他的	工作	作为	帮手

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

但在他辞去帮工的工作后，连续三个夏天，他都和他们在一起。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [ʌp] , ['tætərd] , ['fɪlθi] , [θɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['skerkroʊ] , [bʌt; bət] ['grɪnɪŋ] .

he	showed	up	,	tattered	,	filthy	,	thinned	to	a	scarecrow	,	but	grinning	.
他	显示	向上	,	破烂	,	污秽	,	变薄	到	一个	稻草人	,	但	咧嘴笑	.

他出现了，衣衫褴褛，浑身肮脏，瘦得像个稻草人，但脸上却带着笑容。

[jʌŋ] [dʒoʊ] ['deɪtn] , [freʃ] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][mɑ:rz] - ['wʌndər] ,

Young	Joe	Dayton	,	fresh	from	Earth	and	full	of	Mars	-	wonder	,
年轻的	乔	代顿	,	新鲜的	从	地球	和	满的	的	火星	-	想知道	,

年轻的乔·戴顿，刚从地球来，满心对火星充满好奇，

[æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stɑ:k] ['kwestʃən] [ðæt] [θɜ:rd] ['sʌmər] .

asked	him	a	stock	question	that	third	summer	.
问	他	一个	库存	问题	那	第三	夏天	.

第三年夏天，我问了他一个老生常谈的问题。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][lə'kɑ:nɪk] .

The	answer	was	laconic	.
这	回答	曾是	简洁	.

答案简洁明了。

" [oʊ] — [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] .

"	Oh	—	I	know	the	country	.
"	哦	—	我	知道	这	国家	.

哦——我了解这个国家。

[aɪ][get] [ə'lɔ:ŋ] .

I	get	along	.
我	得到	沿着	.

我相处得很好。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['wɪntɚz] [end] , [deɪv] ['kɔrt][dɪd][nɑ:t][rɪ'tɜ:rn] .

"	But	at	the	fourth	winter's	end	,	Dave	Kort	did	not	return	.
"	但	在	这	第四	冬天的	结尾	,	戴夫	科特	做过	不是	返回	.

“但到了第四个冬天结束时，戴夫·科特并没有回来。”

[noʊ][wʌn]['evər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

No	one	ever	saw	him	again	,
不	一	曾经	锯	他	再次	,

此后再也没有人见过他。

[nɔ:r] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət][pæ'stel][hju:z] [ʌv; əv][mɑ:rz][ðə; ði] [draɪd] [θɪŋ]

nor	found	among	the	ruins	and	the	quiet	pastel	hues	of	Mars	the	dried	thing
也不	成立	之中	这	废墟	和	这	安静的	粉彩	色调	的	火星	这	干燥	事物

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔrt] .

that	had	been	Kort	.
那	有	到过	科特	.

在火星的废墟和宁静的粉彩色调中，也没有找到曾经是科特的干涸之物。

['sʌmwer] ['drɪftɪŋ] [dʌst] [hæd; həd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] .

Somewhere	**drifting**	**dust**	**had**	**buried**	**it**	**.**
某处	漂流	灰尘	有	埋葬	它	.

它被某处的尘埃掩埋了。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][laɪf] .

No	**one**	**had**	**quite**	**understood**	**him**	**in**	**life**	**.**
不	一	有	相当	理解	他	在	生活	.

生前没有人真正了解他。

[ɪf] ['eni] [ə'fekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [eɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɔːri] , [nɑːt]

If	**any**	**affection**	**had**	**been**	**aimed**	**at**	**him**	**,**	**it**	**was**	**for**	**a**	**story**	**,**	**not**
如果	任何	感情	有	到过	旨在	在	他	,	它	曾是	为了	一个	故事	,	不是

[ə; eɪ][mæn] .

a	**man**	**.**
一个	男人	.

如果说有人对他抱有好感，那也是因为他讲述的故事，而不是因为他这个人。

[ðə; ði][mæn][daɪd][bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri] ['θraɪvd] .

The	**man**	**died**	**but**	**the**	**story**	**thrived**	**.**
这	男人	死亡	但	这	故事	蓬勃发展	.

那人虽已去世，但故事却广为流传。

[deɪv] ['kɔrt][hæd; həd] [lɪvd] [ɔːf] [ðɪs] ['wɪldərnəs] , [ə'loʊn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sketʃi] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][eɪdz] ,

Dave	**Kort**	**had**	**lived**	**off**	**this**	**wilderness**	**,**	**alone**	**and**	**with**	**sketchy**	**artificial**	**aids**	**,**
戴夫	科特	有	居住地	离开	这	荒野	,	独自的	和	和	粗糙的	人造的	艾滋病	,

戴夫·科特一直靠着这片荒野生活，独自一人，仅靠一些简陋的人工辅助工具。

[fɔːr; fər] [θriː] ['mɑːrʃ(ə)n] ['jɪrz] — ['ɔːlmoʊst][sɪks][baɪ] [ɜːrθ] ['rekənɪŋ] .

for	**three**	**Martian**	**years**	**—**	**almost**	**six**	**by**	**Earth**	**reckoning**	**.**
为了	三	火星人	年	—	几乎	六	经过	地球	清算	.

相当于三个火星年——按地球时间计算，差不多是六个年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [fiːt] .

It	**was**	**quite**	**a**	**feat**	**.**
它	曾是	相当	一个	特技	.

这真是一项了不起的成就。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði]['oʊpən][er] [ʌv; əv][mɑːrz][hæz; həz][ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] - [naɪnθ]

For	**one**	**thing**	**,**	**the**	**open**	**air**	**of**	**Mars**	**has**	**a**	**pressure**	**of**	**only**	**one**	**-**	**ninth**
为了	一	事物	,	这	打开	空气	的	火星	有	一个	压力	的	仅有的	一	-	第九

[ʌv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] ,

of	**the**	**terrestrial**	**,**
的	这	陆地	,

首先，火星大气压力只有地球大气压力的九分之一。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] .

and	**above**	**ground**	**it**	**contains**	**but**	**a**	**trace**	**of**	**oxygen**	**.**
和	多于	地面	它	包含	但	一个	痕迹	的	氧	.

地上部分只含有微量的氧气。

[haʊ] ['kɔrt][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːtli] [ˌɪnkən'siːvəbl] .

How	**Kort**	**had**	**turned**	**the**	**trick**	**was**	**not**	**completely**	**inconceivable**	**.**
如何	科特	有	转向	这	诡计	曾是	不是	完全地	不可思议	.

科特是如何施展这种伎俩的，并非完全不可想象。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [stɑːrtʃ] [frʌm; frəm]['kɑːrbən] - [daɪ'ɑːksaɪd][ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] ['ʌndər][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]

In	**making**	**starch**	**from**	**carbon**	**-**	**dioxide**	**and**	**moisture**	**under**	**the**	**action**	**of**
在	制作	淀粉	从	碳	-	二氧化硫	和	水分	在下面	这	行动	的

['sʌnlaɪt] ,

sunlight	**,**
阳光	,

在阳光作用下，利用二氧化碳和水分制成淀粉的过程中，

[ðə; ði] [griːn] ['plænt͵laɪf][ʌv; əv][mɑːrz][prə'duːsəz, prə'duːsɪz]['ɑːksɪdʒən][dʒʌst][æz; əz] ['ɜːrθli] [͵vedʒə'teɪʃn]

the	green	plantlife	of	Mars	produces	oxygen	just	as	Earthly	vegetation
这	绿色的	植物	的	火星	产	氧	只是	作为	尘世的	植被

[dʌz] .

does	.
做	.

火星上的绿色植物和地球上的植物一样，都能产生氧气。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['friːzɪŋ] [͵aɪ 'tiː] ['lævɪʃli] [tuː; tə][ðə; ði] [er] , ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɑːrʃ(ə)n]

But	instead	of	freezing	it	lavishly	to	the	air	,	many	of	those	Martian
但	反而	的	冷冻	它	慷慨地	到	这	空气	,	许多	的	那些	火星人

[groʊθ] ,

growths	,
增长	,

但是，火星上的许多生物并没有像其他生物那样大量地将其冻结在空气中，而是.....

['hɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [wɜːrld] ,

hoarding	the	essentials	of	life	on	a	dying	world	,
囤积	这	必需品	的	生活	在	一个	垂死	世界	,

在一个垂死的星球上囤积生活必需品，

[kəm'pres] [ðer; ðər]['ɑːksɪdʒən]['ɪntuː] ['kævitiz] [ɪn] [stem] [ænd; ənd] [ruːt] [ænd; ənd] [͵ʌndər'graʊnd] ['kæps(ə)l]

compress	their	oxygen	into	cavities	in	stem	and	root	and	underground	capsule
压缩	他们的	氧	进入	空腔	在	干	和	根	和	地下	胶囊

,

,

,

将它们的氧气压缩到茎、根和地下荚果的空腔中，

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['leɪtər][ə; eɪ] [sloʊ] ['tɪʃuː] - [kəm'bʌstʃən] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][wɔːrm] - ['blʌdɪd] ['ænɪmlz] ,

to	support	later	a	slow	tissue	-	combustion	like	that	of	warm	-	blooded	animals	,
到	支持	之后	一个	慢的	组织	-	燃烧	喜欢	那	的	温暖的	-	血腥	动物	,

为了支持之后像温血动物那样缓慢的组织燃烧，

[ðʌs] [prə'tektɪŋ] [ðer; ðər]['vaɪtlz][frʌm; frəm][koʊld][ænd; ənd] [deθ] .

thus	protecting	their	vitals	from	cold	and	death	.
因此	保护	他们的	命脉	从	寒冷的	和	死亡	.

从而保护它们的要害免受寒冷和死亡的威胁。

[dɪ'spɔɪlɪŋ] [ðiːz] ['stɔrz] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['met(ə)l] [paɪ'pet] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

Despoiling	these	stores	of	oxygen	with	a	pointed	metal	pipette	attached	to
掠夺	这些	商店	的	氧	和	一个	尖	金属	移液器	随附的	到

[ə; eɪ] ['griːdɪli] ['sʌkɪŋ] [kəm'presər] ,

a	greedily	sucking	compressor	,
一个	贪婪地	吸吮	压缩机	,

用连接在贪婪吸气式压缩机上的尖头金属吸管，肆意抽取这些氧气储备。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊn] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [sər'vaɪv(ə)l][ɑːn][mɑːrz] .

was	a	known	means	of	emergency	survival	on	Mars	.
曾是	一个	已知	方法	的	紧急情况	生存	在	火星	.

是火星上已知的紧急生存手段。

[ðʌs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lə'bɔːriəsli] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][flɑːsks][fɔːr; fər][jʊr; jər] [er] - [hʊd] .

Thus	you	could	laboriously	replenish	the	oxygen	flasks	for	your	air	-	hood	.
因此	你	可以	费力地	补充	这	氧	烧瓶	为了	你的	空气	-	兜帽	.

因此，您可以费力地为通风橱补充氧气瓶。

['sɪmp(ə)l] — [jes] .

Simple	—	yes	.
简单的	—	是的	.

很简单——是的。

[bʌt; bət] ['tiːdiəs] , ['graɪndɪŋ] , ['endləs] .

But	tedious	,	grinding	,	endless	.
但	乏味	,	研磨	,	无尽的	.

但枯燥乏味，令人疲惫，永无止境。

['deɪtn] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .

Dayton	could	imagine	.
代顿	可以	想象	.

戴顿可以想象。

[fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['nesəseri] .

Food	and	shelter	were	also	necessary	.
食物	和	庇护所	是	还	必要的	.

食物和住所也是必需的。

[bʌt; bət]['ʌndər] ['θɪkɪt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][faɪv] - [fʊt] [depθ] [ʌv; əv]['fɔːlən] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [draɪ] , ['felti] ,

But	under	thickets	there	is	a	five	-	foot	depth	of	fallen	vegetation	,	dry	,	felty	,
但	在下面	灌木丛	那里	是	一个	五	-	脚	深度	的	倒下	植被	,	干燥	,	毛毡	,

但灌木丛下有五英尺厚的倒伏植被，干燥、柔软。

[sloʊ] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] , [ə'kjuːmjuleit] ['ɔːtəm] ['æftər] ['ɔːtəm] [fɔːr; fər]['mɑːrʃ(ə)n]

slow	to	decay	in	this	climate	,	accumulating	autumn	after	autumn	for	Martian
慢的	到	衰变	在	这	气候	,	累积	秋天	后	秋天	为了	火星人

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

在这种气候下，腐烂速度很慢，火星上的许多个世纪里，每年秋天都会积累大量的物质。

[ɪn] [ðɪs] ['kɑːrpɪt][ɑːr; ər] [ðoʊz] ['ɑːksɪdʒən] - ['hoʊldɪŋ]['kæpsuːlz; 'kæpslz][ænd; ənd] [ruːts] , ['ɔːf(ə)n]['broʊkən] ,

In	this	carpet	are	those	oxygen	-	holding	capsules	and	roots	,	often	broken	,
在	这	地毯	是	那些	氧	-	保持	胶囊	和	根	,	经常	破碎的	,

这张地毯里有那些储存氧气的囊状物和根，它们常常是破损的。

['friːɪŋ] [ðer; ðər]['kɑːntents][fɔːr; fər][ðə; ði]['spʌndʒi] [sə'raʊndɪŋ] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][hoʊld] .

freeing	their	contents	for	the	spongy	surrounding	material	to	hold	.
释放	他们的	内容	为了	这	海绵状的	周围	材料	到	抓住	.

释放出其中的内容物，以便周围海绵状物质能够容纳。

[ðer; ðər] [tuː] [groʊ] [mʌtʃ] [griːn] ['ældʒiː] — ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][plænts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

There	too	grow	much	green	algae	—	simpler	plants	of	the	same	function	.
那里	也	生长	很多	绿色的	藻类	—	更简单	植物	的	这	相同的	功能	.

那里也生长着大量的绿藻——功能相同的较简单的植物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][fruːt][ænd; ənd] [siːd] - ['pɑːdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [groʊθ] , ['ʃeltərd]

There	are	the	fruit	and	seed	-	pods	of	the	surface	growths	,	sheltered
那里	是	这	水果	和	种子	-	豆荚	的	这	表面	增长	,	避难所

[frʌm; frəm][koʊld] .

from	cold	.
从	寒冷的	.

地表生长的植物结出了果实和种子荚，免受寒冷侵袭。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ænɪm(ə)l][laɪf][hæz; həz] [ri'triːtid] .

And	there	,	the	remaining	animal	life	has	retreated	.
和	那里	,	这	其余的	动物	生活	有	撤退	.

而那里，残存的动物都退却了。

['fʌzi] , ['tɔːni] [θɪŋz] [ðæt] ['twɪtər] ; [fæt] , ['mæm(ə)l] - [laɪk]['ekskəveɪtəz] [ðæt] ['nevər] [ker] [tuː; tə] [siː]

Fuzzy	,	tawny	things	that	twitter	;	fat	,	mammal	-	like	excavators	that	never	care	to	see
模糊	,	黄褐色	事物	那	叽叽喳喳	;	胖的	,	哺乳动物	-	喜欢	挖掘机	那	绝不	关心	到	看

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

毛茸茸的、黄褐色的、会发出咕咕声的东西；肥胖的、像哺乳动物一样的挖掘机，它们从不在乎天空。

[ænd; ənd] ['meni] - ['dʒɔɪntɪd] ['kri:tʃərz] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)l] ['ɜ:rθli] [ænts]['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] ['ɪndəstri]
and **many** **-** **jointed** **creatures** **that** **resemble** **Earthly** **ants** **only** **in** **their** **industry**
和 许多 - 关节 生物 那 类似 尘世的 蚂蚁 仅有的 在 他们的 行业
[ænd; ənd][kə'mju:n(ə)l] [skɪlz] .
and **communal** **skills** **.**
和 公社 技能 .

以及多关节生物，它们与地球上的蚂蚁相似之处仅在于它们的勤劳和群体协作能力。

[ə'bʌv] [graʊnd] [ðeɪ] [bɪld] [ðer; ðər] [smɔ:l] , [træns'pærənt] [er] - [doʊmz] — ['bʌbəl,laɪk] ['strʌktʃər]
Above **ground** **they** **build** **their** **small** **,** **transparent** **air** **-** **domes** **—** **bubblelike** **structures**
多于 地面 他们 建造 他们的 小的 , 透明的 空气 - 穹顶 — 气泡状 结构
[fɔ:rmd] [ʌv; əv] ['hɑrdnd] [sɪ'kri:ʃn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][dʒɔ:z] .
formed **of** **hardened** **secretion** **from** **their** **jaws** **.**
形成 的 硬化 分泌 从 他们的 下颚 .

在地面上，它们建造小型透明的气穹——由下颚分泌的硬化物质形成的泡状结构。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['ʃeltər] [ðer; ðər]['speʃ(ə)l] ['ga:dnz] [ænd; ənd] [sʌn] [ðer; ðər] [jʌŋ] .
There **they** **shelter** **their** **special** **gardens** **and** **sun** **their** **young** **.**
那里 他们 庇护所 他们的 特别的 花园 和 太阳 他们的 年轻的 .

它们在那里庇护着它们特别的花园，并为幼崽们晒太阳。

[soʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] ['meθədz] [ˌʌn'laɪk][hɪz; ɪz]['hju:mən] ['herɪtɪdʒ] ,
So **,** **for** **a** **man** **able** **to** **borrow** **methods** **unlike** **his** **human** **heritage** **,**
所以 , 为了 一个 男人 有能力的 到 借 方法 与此不同 他的 人类 遗产 ,

所以，对于一个能够借鉴与自身人类传统截然不同的方法的人来说，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [weɪz] [tu:; tə] [ki:p] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [rɔ:] ['mɑ:rʃ(ə)n][waɪldz] .
there **were** **ways** **to** **keep** **alive** **in** **the** **raw** **Martian** **wilds** **.**
那里 是 方式 到 保持 活 在 这 生的 火星人 荒野 .

在火星荒野这种原始环境中，人们还是有办法生存下去的。

[wʌns] , ['lɔ:rɪŋ] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [sed] [tu:; tə][dʒoʊ] ['deɪtn] , " ['kɔrt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['bʌrəud]
Once **,** **Lorring** **,** **the** **physician** **,** **said** **to** **Joe** **Dayton** **,** **"** **Kort** **must** **have** **burrowed**
一次 , 洛林 , 这 医生 , 说 到 乔 代顿 , " 科特 必须 有 掘穴
, [tu:] — [laɪk][ə; eɪ] [ber] .
, **too** **—** **like** **a** **bear** **.**
, 也 — 喜欢 一个 熊 .

医生洛林曾对乔·戴顿说："科特肯定也挖过洞——就像熊一样。"

[ɪz] [ðæt] ['hju:mən] ?
Is **that** **human** **?**
是 那 人类 ?

那是人吗?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sə:tis] ['meɪdʒər]['traɪæŋg(ə)l] [hɪr] [æt; ət][pɔ:rt] [lærɪbi] [ɪz][fɑ:r]
Of **course** **the** **tip** **of** **the** **Syrtis** **Major** **triangle** **here** **at** **Port** **Laribee** **is** **far**
的 课程 这 提示 的 这 叙尔蒂斯 主要的 三角形 这里 在 港口 拉里比 是 远的
[nɔ:rθ] .
north **.**
北 .

当然，位于拉里比港的锡尔特斯大三角的顶端位于极北之处。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑ:tn] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['trɑ:pɪks] ,
But **even** **if** **he** **could** **have** **gotten** **all** **the** **way** **to** **the** **tropics** **,**
但 甚至 如果 他 可以 有 获得 全部 这 方式 到 这 热带 ,

但即便他能一路到达热带地区，

[ðə; ði] [naɪts] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['bɪtər] .
the **nights** **are** **still** **bitter** **.**
这 夜晚 是 仍然 苦的 .

夜晚依然寒冷。

['i:v(ə)n][soʊ] , [ðə; ði][bɪg] ['kwestʃən] [ɪz][nɑ:t] [haʊ] [hi:; hi] [lɪvd] [laɪk][hi:; hi][dɪd] , [bʌt; bət] [waɪ] ?

Even	so	,	the	big	question	is	not	how	he	lived	like	he	did	,	but	why	?
甚至	所以	,	这	大的	问题	是	不是	如何	他	居住地	喜欢	他	做过	,	但	为什么	?

即便如此，最大的问题不是他如何过着那样的生活，而是他为什么要那样生活?

" [jes] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] ['deɪtn] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndɚd] [ə'baʊt] , ['fraʊnɪŋ]

"	Yes	,	this	was	a	point	which	Dayton	had	often	wondered	about	,	frowning
"	是的	,	这	曾是	一个	观点	哪个	代顿	有	经常	想知道	关于	,	皱眉

[wɪð; wɪθ] [θɪk] ,

with	thick	,
和	厚的	,

"是的，戴顿经常思考这个问题，他眉头紧锁，

[dɑ:rk] [braʊz] , [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪd] [maʊθ] [smaɪld] ['kwɪzɪkli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [dʒɔ:] .

dark	brows	,	while	his	wide	mouth	smiled	quizzically	above	a	generous	jaw	.
黑暗的	眉毛	,	尽管	他的	宽的	嘴	微笑	疑惑地	多于	一个	慷慨的	颚	.

他有着浓密的眉毛，宽阔的嘴巴在宽阔的下巴上方露出疑惑的笑容。

[wʌt] [hæd; həd] [ɪm'peld] ['kɔrt] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɑ:lətu:d][fɑ:r] [di:pər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] -

What	had	impelled	Kort	to	a	solitude	far	deeper	than	that	of	an	old	-
什么	有	被迫	科特	到	一个	孤独	远的	更深	比	那	的	一个	老的	-

[taɪm] ['hɜ:rmɪt][ɔ:r] ['dezərt] - [ræt] ?

time	hermit	or	desert	-	rat	?
时间	隐士	或者	沙漠	-	鼠	?

是什么驱使科特过上了比古代隐士或沙漠老鼠还要深沉的孤独生活?

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃaɪld] ['lʌmbərɪŋ] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] [θru:] [ðə; ði]['mɪsfɪt] [fɔgz] [ʌv; əv]

Had	he	been	a	great	child	lumbering	by	instinct	through	the	misfit	fogs	of
有	他	到过	一个	伟大的	孩子	伐木	经过	本能	通过	这	格格不入	雾	的

[hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][felt][æt; ət] [pi:s] ?

his	mind	to	a	place	where	he	felt	at	peace	?
他的	头脑	到	一个	地方	在哪里	他	毛毡	在	和平	?

他是否曾是一个伟大的孩子，凭借本能，艰难地穿过迷雾般的心灵，最终到达一个让他感到平静的地方?

['deɪtn] ['feɪvərd] [ə'nʌðər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][meɪn][wʌn] .

Dayton	favored	another	explanation	as	the	main	one	.
代顿	受青睐	其他	解释	作为	这	主要的	一	.

戴顿更倾向于另一种解释，认为它是主要解释。

" [waɪ] , [dɑ:k] ? " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['lɔ:rɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] [kɑ:rdz][ɪn][ðə; ði][rek] - [hɔ:l] .

"	Why	,	Doc	?	"	he	said	to	Lorring	,	as	they	played	cards	in	the	rec	-	hall	.
"	为什么	,	医生	?	"	他	说	到	洛林	,	作为	他们	玩	牌	在	这	推荐	-	大厅	.

"为什么，医生？"他一边和洛林在娱乐厅打牌，一边问道。

" [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][ɪn][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] , [hɪr] .

"	The	answer	is	in	all	of	us	,	here	.
"	这	回答	是	在	全部	的	我们	,	这里	.

答案就在我们每个人心中。

[ɔ:r][wi:; wi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][mɑ:rz] .

Or	we	would	never	have	come	to	Mars	.
或者	我们	会	绝不	有	来	到	火星	.

否则我们就永远无法登陆火星。

[wer] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪ'nɪgmə] , [wɪrd] ['bju:ti] ,

Where	was	there	ever	such	a	place	of	history	,	enigma	,	weird	beauty	,
在哪里	曾是	那里	曾经	这样的	一个	地方	的	历史	,	谜	,	诡异的	美丽	,

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][men] ?

fascination	to	men	?
魅力	到	男人	?

历史上哪里曾有过这样一个充满历史、谜团、奇异之美、令男人着迷的地方?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['nuːtrəl] .

You	can't	be	neutral	.
你	不能	是	中性的	.

你不能保持中立。

['heɪtɪŋ] [mɑːrz] , [juːd] ['nevər] [steɪ] .

Hating	Mars	,	you'd	never	stay	.
憎恨	火星	,	你会	绝不	停留	.

讨厌火星，你永远不会留下来。

[hæf] ['lʌvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [juː 'es] , [juː; jʊ] [wʊd] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

Half	loving	it	,	like	most	of	us	,	you	would	—	for	a	while	.
一半	爱	它	,	喜欢	最多	的	我们	,	你	会	—	为了	一个	尽管	.

像我们大多数人一样，你会对它半爱半不爱——至少一开始是这样。

['lʌvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [juːd] [wɑːnt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kloʊzər] [lʊk] [ðæn; ðən] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [æt; ət] [pɔːrt] [lærɪbi] ,

Loving	it	,	you'd	want	a	much	closer	look	than	is	possible	at	Port	Laribee	,
爱	它	,	你会	想	一个	很多	更近	看	比	是	可能的	在	港口	拉里比	,

你会爱上这里，但你肯定想比在拉里比港更近距离地欣赏一番。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['sæli] [fɔːrθ] [laɪk] ['rʌbərˌnɛks] .

from	which	we	sally	forth	like	rubbernecks	.
从	哪个	我们	莎莉	前进	喜欢	看街人	.

我们像好奇的围观者一样，从那里探出头来。

[tuː] [bæd] [ðæt] [mɑːrz] [ɪz] [tuː] [rʌf] [fɔːr; fər] [men] , [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .

Too	bad	that	Mars	is	too	rough	for	men	,	in	the	long	run	.
也	坏的	那	火星	是	也	粗糙的	为了	男人	,	在	这	长的	跑步	.

可惜的是，从长远来看，火星对男人来说太过严酷。

[tuː] [bæd] [ðæt] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [ɑːr; ər] [ɪk'stɪŋkt] .

Too	bad	that	the	Martians	are	extinct	.
也	坏的	那	这	火星人	是	灭绝	.

火星人灭绝真是太可惜了。

[wʌns] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)n] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['betər] ['klaɪmət] .

Once	there	were	even	machines	to	maintain	a	better	climate	.
一次	那里	是	甚至	机器	到	维持	一个	更好的	气候	.

曾经甚至有机器来维持更好的气候。

" ['ʌðər] ['speʃəlɪst] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] .

"	Other	specialists	were	within	hearing	.
"	其他	专家	是	之内	听力	.

"其他专家也在附近。"

[ðeɪ] [læft] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] ['deɪtn] [ment] .

They	laughed	,	but	they	knew	what	Dayton	meant	.
他们	笑了	,	但	他们	知道	什么	代顿	意思是	.

他们笑了，但他们明白戴顿的意思。

[ðeid] [siːn] [ðə; ði] [dʌn] [dɪ'zɜːrts] , [ðə; ði] [greɪt] ['greɪvn] ['mɔnəuliθs] , [dʌst] ['skauəd] , [ðə; ði] [hiːps]

They'd	seen	the	dun	deserts	,	the	great	graven	monoliths	,	dust	scoured	,	the	heaps
他们会	已见	这	逼债	沙漠	,	这	伟大的	雕刻	巨石	,	灰尘	彻底清洗	,	这	堆积如山

[ʌv; əv] [rʌst] .

of	rust	.
的	锈	.

他们看到了荒凉的沙漠、巨大的雕刻巨石、被尘土冲刷过的废墟和锈迹斑斑的堆积物。

['biːɪŋ] [hɪr] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ][kwest][fɔːr; fər] ['eɪnʃənt] ['treʒər] , [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði]
Being here had the charm of a quest for ancient treasure , marked by the
存在 这里 有 这 魅力 的 一个 寻求 为了 古老的 宝藏 , 标记 经过 这
[muːd] [ʌv; əv] [deθ] .
mood of death .
情绪 的 死亡 .

身处此地，仿佛踏上了一段寻找古代宝藏的旅程，却又笼罩着死亡的阴影。

['pɑːrsənz] , [ðə; ði]['metəlɜːrdʒɪst] , [sed] : " ['fʌni] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] - ['pɑːstʃər] — [bent] ,
Parsons , the metallurgist , said : " Funny , but I remember Kort's posture — bent ,
帕森斯 , 这 冶金学家 , 说 : " 有趣的 , 但 我 记住 - 姿势 — 弯曲 ,
[dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði][bʌs] - [rɪ'liːf] .
just like the figures in the bas - reliefs .
只是 喜欢 这 数据 在 这 基础 - 救济 .

冶金学家帕森斯说："真奇怪，但我记得科特的姿势——弯着腰，就像浮雕中的人物一样。"

[ðoʊ] ['mɑːrʃ(ə)n]['skelət(ə)l] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz][fɑːr] ['dɪfrənt] .
Though Martian skeletal structure was far different .
尽管 火星人 骨骼 结构 曾是 远的 不同的 .

尽管火星人的骨骼结构截然不同。

[ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [pɑːrt][ʌv; əv][mɑːrz] [sniːkt] ['ɪntuː] - ['bɑːdi] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That sounds as if part of Mars sneaked into Kort's body , doesn't it ?
那 声音 作为 如果 部分 的 火星 偷偷摸摸 进入 - 身体 , 不 它 ?

听起来好像火星的一部分偷偷潜入了科特的身体，不是吗?

[hel] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['suːdoʊ] - ['saɪəns] [hɪr] !
Hell , there's no pseudo - science here !
地狱 , 有 不 伪 - 科学 这里 !

见鬼，这里根本没有伪科学!

['plɑːdɪŋ] [θruː] [dʌst] , [ænd; ənd][æt; ət] [loʊ] ['grævəti] , [juː; jʊ][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'veləp] [ðæt]
Plodding through dust , and at low gravity , you just naturally develop that
缓慢地 通过 灰尘 , 和 在 低的 重力 , 你 只是 自然 发展 那
['pɑːstʃər] [æz; əz][ə; eɪ]['hæbɪt] .
posture as a habit .
姿势 作为 一个 习惯 .

在尘土飞扬、重力较低的情况下行走，你自然而然就会养成这种姿势的习惯。

[naʊ] [kɔːl][ˌem 'iː] [nʌts] . "
Now call me nuts . "
现在 称呼 我 坚果 . "

现在你可以说我疯了。

" [jʊə(r)] [nʌts] , ['pɑːrsənz] , " - , [ðə; ði][baɪ'ɑːlədʒɪst] , [ə'blaɪdʒd] .
" You're nuts , Parsons , " Kettrich , the biologist , obliged .
" 你是 坚果 , 帕森斯 , " - , 这 生物学家 , 有义务 .

"你疯了，帕森斯，"生物学家凯特里奇说道。

[nɑːt] ['meni] [deɪz] ['leɪtər] , [fræŋk] ['teri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [keɪm] [tuː; tə][pɔːrt] [lærɪbi] .
Not many days later , Frank Terry and his son came to Port Laribee .
不是 许多 天 之后 , 坦率 特里 和 他的 儿子 来了 到 港口 拉里比 .

没过几天，弗兰克·特里和他的儿子就来到了拉里比港。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] — [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [gaɪ] [neɪmd] [wɪl] — [tuː; tə] [ʌn'lɪvəbl]
Bringing a seven - year - old boy — a bright little guy named Will — to unlivable
带来 一个 七 - 年 - 老的 男生 — 一个 明亮的 小的 盖伊 命名 将要 — 到 不适宜居住
[mɑːrz] ,
Mars ,
火星 ,

把一个名叫威尔的七岁聪明小男孩带到不适宜居住的火星上，

[mɑːrkt] [ðə; ði]['eldər] ['teri] [æt; ət][wʌns][æz; əz][ə; eɪ] ['skruːbɔːl] .
marked **the** **elder** **Terry** **at** **once** **as** **a** **screwball** **.**
标记 这 长老 特里 在 一次 作为 一个 怪僻 .

人们立刻就把老特里认定为一个怪人。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ded] [ɔːr] [dɪ'vɔːrst] ?
Was **the** **mother** **dead** **or** **divorced** **?**
曾是 这 母亲 死的 或者 离婚 ?

母亲是去世了还是离婚了?

[wʌz; wəz] ['teri] [ə; eɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] [mæn] , [eg'zaild][baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] ?
Was **Terry** **a** **remittance** **man** **,** **exiled** **by** **his** **family** **?**
曾是 特里 一个 汇款 男人 , 放逐 经过 他的 家庭 ?

特里是不是靠汇款度日，被家人驱逐出境?

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] . . . .
He **seemed** **to** **have** **enjoyed** **the** **good** **things** **. . . .**
他 似乎 到 有 享受 这 好的 事物 . . . .

他似乎很享受美好的事物.....

[sʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz][bæd] [teɪst] .
Such **curiosity** **was** **bad** **taste** **.**
这样的 好奇心 曾是 坏的 品尝 .

这种好奇心令人反感。

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
Forget **it** **.**
忘记 它 .

忘了它。

" [wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , " [fræŋk] ['teri] [ɪk'spleɪnd] .
" **We** **like** **the** **sound** **of** **the** **place** **,** **"** **Frank** **Terry** **explained** **.**
" 我们 喜欢 这 声音 的 这 地方 , " 坦率 特里 解释 .

"我们喜欢这个地方，"弗兰克·特里解释说。

" [wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [teɪk] [sʌm; səm] ['fəutəgræfs] , ['riːəli] [get] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] . . .
" **We** **thought** **we'd** **take** **some** **photographs** **,** **really** **get** **friendly** **with** **the** **place** **. . .**
" 我们 想法 我们会 拿 一些 照片 , 真的 得到 友好的 和 这 地方 . . .
.
:
.

"我们想拍些照片，好好感受一下这个地方....."

" [hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [fɔː'sɔː] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [ʌv; əv] ['tɛriːz] [fə'mɪliər] [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd]
" **His** **listeners** **foresaw** **the** **withering** **of** **Terry's** **familiar** **enthusiasm** **,** **and**
" 他的 听众 预见 这 枯萎 的 特里的 熟悉的 热情 , 和
[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
his **departure** **within** **a** **week** **.**
他的 离开 之内 一个 星期 .

"他的听众预见到特里那熟悉的激情将会消退，而且他会在一周内离开。

[ɪk'sept] ['meɪbi] ['deɪtn] [gest] ['dɪfrəntli] .
Except **maybe** **Dayton** **guessed** **differently** **.**
除了 或许 代顿 猜对了 不同 .

但也许戴顿的猜测不同。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['teri] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] [deɪv] ['kɔrt] .
The **intellectual** **Terry** **was** **not** **much** **like** **Dave** **Kort** **.**
这 知识分子 特里 曾是 不是 很多 喜欢 戴夫 科特 .

知识分子特里和戴夫·科特很不一样。

[jet] [pər'hæps][ə; eɪ] ['kɪnʃɪp] [ʃoʊd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['neɪʧɝz]

Yet	perhaps	a	kinship	showed	in	a	certain	expression	,	as	if	their	natures
然而	也许	一个	亲属关系	显示	在	一个	肯定	表达	,	作为	如果	他们的	自然

[hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['beɪsɪs] .

had	the	same	basis	.
有	这	相同的	基础	.

然而，或许某种亲缘关系体现在某种表情中，仿佛他们的本性有着相同的根基。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst]['mɑːrʃ(ə)n] [jɪr] ,

During	the	next	Martian	year	,
期间	这	下一个	火星人	年	,

在下一个火星年，

['deɪtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [kruː] [sɔː] [ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] - [gʊdz] - [stɔːr] [ʃiːn] ['vænɪʃ]

Dayton	and	the	observatory	crew	saw	the	sporting	-	goods	-	store	sheen	vanish
代顿	和	这	天文台	全体人员	锯	这	体育	-	商品	-	店铺	光泽	消失

['ʌtərli] [frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː] .

utterly	from	these	two	.
完全地	从	这些	二	.

戴顿和天文台的工作人员看到，这两个人身上体育用品商店的光鲜亮丽的外表彻底消失了。

[ðeɪ] ['kærid] [les] [ænd; ənd] [les] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪð; wɪθ] [iːʧ] [sək'siːdɪŋ] ['sæli] ['ɪntuː][ðə; ði]

They	carried	less	and	less	equipment	with	each	succeeding	sally	into	the
他们	携带	较少的	和	较少的	设备	和	每个	成功	莎莉	进入	这

['wɪldərnəs] .

wilderness	.
荒野	.

他们每次深入荒野，携带的装备就越来越少。

[draɪd] ['laɪkən] , [stʌft] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] [er] - [taɪt] ['gɑːrmənts] , [suːn] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][æz; əz]

Dried	lichen	,	stuffed	inside	their	air	-	tight	garments	,	soon	served	them	as
干燥	地衣	,	填充	里面	他们的	空气	-	紧的	服装	,	很快	服务	他们	作为

[ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] [ə'genst] [koʊld] .

additional	insulation	against	cold	.
额外的	绝缘	反对	寒冷的	.

干枯的地衣塞进他们密封的衣服里，很快就成了他们抵御寒冷的额外保暖层。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leŋkθənɪŋ] [dʒɔːnts] [ðeɪ] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði]['juːʒuəl]['relɪks] — ['goʊldən]

From	their	lengthening	jaunts	they	brought	back	the	usual	relics	—	golden
从	他们的	延长	短途旅行	他们	带来	后退	这	通常	遗物	—	金的

['ɔrnəmənts] , ['kɑːrvɪŋz] ,

ornaments	,	carvings	,
装饰品	,	雕刻	,

他们从越来越长的旅途中带回了常见的纪念品——金饰、雕刻品、

['bɪts][ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] ['weðərd] [ə'weɪ] .

bits	of	apparatus	that	had	not	weathered	away	.
比特	的	设备	那	有	不是	风化的	离开	.

一些尚未风化的设备部件。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [bluː] - [griːn] ['θɪkɪt] , [wɔːr] - [meltid] ['sɪtiz] , [doʊmz]

And	the	usual	photographs	of	blue	-	green	thickets	,	war	-	melted	cities	,	domes
和	这	通常	照片	的	蓝色的	-	绿色的	灌木丛	,	战争	-	融化	城市	,	穹顶

[seld] [laɪk] ['hʌnɪkəʊmz] ,

celled	like	honeycombs	,
细胞	喜欢	蜂巢	,

还有那些常见的照片：蓝绿色的灌木丛、被战争摧毁的城市、像蜂巢一样的圆顶建筑。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ] ['lɑːrvl] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði][laɪf] - ['saɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

suggesting	a	larval	stage	in	the	life	-	cycle	of	the	ancients	,
建议	一个	幼虫	阶段	在	这	生活	-	循环	的	这	古代人	,

这表明古代生物的生命周期中存在幼虫阶段。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['kʌntri] ['litəd] [wɪð; wɪθ] ['ʃætərd] ['krɪst(ə)l] — [mʌtʃ] ['mɑ:rʃ(ə)n][lænd][hæd; həd][wʌns]

and	of	country	littered	with	shattered	crystal	—	much	Martian	land	had	once
和	的	国家	垃圾	和	破碎	水晶	—	很多	火星人	土地	有	一次

[bɪn] [ru:ft] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [kwɔ:rts] ,

been	roofed	with	clear	quartz	,
到过	有顶棚	和	清除	石英	,

火星上到处散落着破碎的水晶——火星的大部分土地曾经都覆盖着透明的石英。

[ə'genst] [ðə; ðɪ] ['hɑ:rʃənɪŋ] ['klaɪmət] .

against	the	harshening	climate	.
反对	这	加剧	气候	.

对抗日益恶劣的气候。

[frænk] ['teri] [bɪ'keɪm] ['bɪrdɪd] [ænd; ənd] ['bætərd] .

Frank	Terry	became	bearded	and	battered	.
坦率	特里	成为	留着胡子的	和	伤痕累累	.

弗兰克·特里变得满脸胡须，伤痕累累。

[wɪl] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['tɔ:kətɪv] , ['soʊʃəb(ə)l] ['jʌŋstər] .

Will	ceased	to	be	a	talkative	,	sociable	youngster	.
将要	停止	到	是	一个	健谈	,	善于交际的	青少年	.

威尔不再是以前那个爱说话、爱交际的年轻人了。

[stɪl] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ʃaɪ] , ['sʌlən] , [ænd; ənd][ə'lɜ:rt][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [wei] .

Still	devoted	to	his	father	,	he	turned	shy	,	sullen	,	and	alert	in	a	new	way	.
仍然	奉献	到	他的	父亲	,	他	转向	害羞的	,	忧郁	,	和	警报	在	一个	新的	方式	.

他依然忠于父亲，但却以一种新的方式变得害羞、阴郁和警觉。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pet][laɪk][æn; ən] [eɪt] - [ɪntʃ] ['kætərpɪlər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt]

He	had	a	pet	like	an	eight	-	inch	caterpillar	,	though	it	was	not	that
他	有	一个	宠物	喜欢	一个	八	-	英寸	毛虫	,	尽管	它	曾是	不是	那

[æt; ət][ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

他养了一条像八英寸长的毛毛虫一样的宠物，虽然它根本不是毛毛虫。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɔ:rm] - ['blʌdɪd] , ['goʊldən] - [fɜ:rd] , [ɪn'telɪdʒənt] .

It	was	warm	-	blooded	,	golden	-	furred	,	intelligent	.
它	曾是	温暖的	-	血腥	,	金的	-	毛茸茸的	,	聪明的	.

它是温血动物，有着金色的皮毛，而且很聪明。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['sev(ə)n] ['bi:di] [aɪz] .

It	had	seven	beady	eyes	.
它	有	七	珠子	眼睛	.

它有七颗珠子般的眼睛。

[ˌaɪ 'ti:] [krept] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts] , [tʃɜ:rp]

It	crept	over	the	boy's	shoulders	,	and	down	inside	his	garments	,	chirping
它	悄悄地爬	超过	这	男孩们	肩膀	,	和	向下	里面	他的	服装	,	啁啾声

['ɪrəli] .

eerily	.
诡异地	.

它爬过男孩的肩膀，钻进他的衣服里，发出诡异的唧唧声。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][kəm'pænjən][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['wɑ:ntɪd] .

Except	for	his	father	it	was	the	only	companion	the	boy	wanted	.
除了	为了	他的	父亲	它	曾是	这	仅有的	伴侣	这	男生	通缉	.

除了父亲之外，它是男孩唯一想要的伙伴。

[soʊ] ['sʌmər] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɑ:rk] [blu:] [skaɪ][wʌz; wəz] [mɜ:k] [baɪ]['æŋgri] [heɪz] .

So	summer	ended	,	and	the	dark	blue	sky	was	murked	by	angry	haze	.
所以	夏天	结束	,	和	这	黑暗的	蓝色的	天空	曾是	浑浊	经过	生气的	阴霾	.

夏天就这样结束了，深蓝色的天空被浓重的雾霾笼罩。

[vɪtræk] , [tʃiːf] ['saɪəntɪst] , [sed] , " [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['teri] ?

Vitrac	**,**	**chief**	**scientist**	**,**	**said**	**,**	**"**	**You're**	**not**	**going**	**out**	**again**	**,**	**are**	**you**	**,**	**Terry**	**?**
维特拉克	,	首席	科学家	,	说	,	"	你是	不是	去	出去	再次	,	是	你	,	特里	?

首席科学家维特拉克说："你不会再出去了吧，特里？"

" [ðə; ði][kɪd] [geɪv] [ðə; ði]['riːəl] ['ænsər] , " [lets] [goʊ] , [dæd] .

"	**The**	**kid**	**gave**	**the**	**real**	**answer**	**,**	**"**	**Let's**	**go**	**,**	**Dad**	**.**
"	这	孩子	给予	这	真实的	回答	,	"	我们来吧	去	,	爸爸	.

孩子给出了真实的答案："爸爸，我们走吧。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .

I	**want**	**to**	**.**
我	想	到	.

我想要。

[bɪ'saɪdz] , ['dɪgər] [ɪz] ['hoʊmsɪk] .

Besides	**,**	**Digger**	**is**	**homesick**	**.**
除了	,	挖掘机	是	想家	.

此外，迪格想家了。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [stɔːrm] [kloʊzd] [ɪn] , [ðə; ði] ['terɪ] [hæd; həd]

"	**The**	**next**	**morning**	**,**	**when**	**the**	**equinoxial**	**storm**	**closed**	**in**	**,**	**the**	**Terrys**	**had**
"	这	下一个	早晨	,	什么时候	这	春分	风暴	关闭	在	,	这	特里	有

['vænɪʃt] .

vanished	**.**
消失了	.

"第二天早上，当春分风暴来袭时，特里一家已经不见了。"

[dʒoʊ] ['deɪtn] [led][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['pɑːrti] .

Joe	**Dayton**	**led**	**the**	**search**	**party**	**.**
乔	代顿	引领	这	搜索	派对	.

乔·戴顿带领搜寻队。

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

He	**found**	**nothing**	**.**
他	成立	没有什么	.

他什么也没找到。

[mɑːrz][ɪz] [smɔːl] [bʌt; bət] [stɪl] [væst] .

Mars	**is**	**small**	**but**	**still**	**vast**	**.**
火星	是	小的	但	仍然	广阔的	.

火星虽然面积不大，但依然浩瀚无垠。

[ɪts]['toʊt(ə)l] ['sɜːrfɪs] ['iːkwəlz][ɔːl][ðə; ði][lænd][ɑːn] [ɜːrθ] .

Its	**total**	**surface**	**equals**	**all**	**the**	**land**	**on**	**Earth**	**.**
它是	全部的	表面	等于	全部	这	土地	在	地球	.

它的总面积等于地球上所有陆地的总面积。

[sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][men][hæd; həd] [kʌm] ,

Since	**the**	**first**	**men**	**had**	**come**	**,**
自从	这	第一的	男人	有	来	,

自从第一批人类到来之后，

[nɑːt][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][ɪts] [skwer] [maɪlz][hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ]['hjuːmən] [buːts] .

not	**one**	**in**	**a**	**thousand**	**of**	**its**	**square**	**miles**	**had**	**been**	**touched**	**by**	**human**	**boots**	**.**
不是	一	在	一个	千	的	它是	正方形	英里	有	到过	感动	经过	人类	靴子	.

在其一千平方英里的土地上，没有一寸土地曾被人类的靴子踏过。

['wɑːndərɪŋ] [ɪk'splɔrɚz] [faʊnd] [fræŋk] ['tɛriːz] ['mʌmi] [leɪt] [ðæt] [sprɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [pɑːrt][ʌv; əv]

Wandering	**explorers**	**found**	**Frank**	**Terry's**	**mummy**	**late**	**that**	**spring**	**,**	**in**	**a**	**deep**	**part**	**of**
漫游	探险家	成立	坦率	特里的	木乃伊	晚的	那	春天	,	在	一个	深的	部分	的

['səːtis] ['meɪdʒər] ,

Syrtis	**Major**	**,**
叙尔蒂斯	主要的	,

那年春末，一些探险家在锡尔特斯大洋深处发现了弗兰克·特里的木乃伊。

[wɪð; wɪθ][oʊld]['oʊʃ(ə)n][sɔːlt][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] .

with	**old**	**ocean**	**salt**	**around**	**it**	**.**
和	老的	海洋	盐	大约	它	.

周围环绕着陈年海盐。

[wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pɔːrt] [lærɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːtli] [draɪd] [aʊt] .

When	**they**	**brought**	**it**	**to**	**Port**	**Laribee**	**it**	**was**	**not**	**completely**	**dried**	**out**	**.**
什么时候	他们	带来	它	到	港口	拉里比	它	曾是	不是	完全地	干燥	出去	.

他们把它运到拉里比港时，它还没有完全晾干。

[soʊ] ['teri] [mʌst; məst][hæv; həv] [sə'vaɪvd] [θruː] [ðə; ði]['wɪntər] .

So	**Terry**	**must**	**have**	**survived**	**through**	**the**	**winter**	**.**
所以	特里	必须	有	幸存下来	通过	这	冬天	.

看来特里一定熬过了冬天。

[ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] [ded] , [tuː] .

The	**boy**	**must**	**surely**	**be**	**dead**	**,**	**too**	**.**
这	男生	必须	一定	是	死的	,	也	.

男孩肯定也死了。

[bʌt; bət] ['stɔːriz] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] — [ʌv; əv] [hoʊlz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['feltɪd] [sɔɪl] ,

But	**stories**	**drifted**	**back**	**to**	**the**	**Port**	**—**	**of**	**holes**	**found**	**in**	**the**	**felted**	**soil**	**,**
但	故事	漂移	后退	到	这	港口	—	的	孔	成立	在	这	毛毡	土壤	,

但有关在毡状土壤中发现洞穴的故事却流传回了港口，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] , ['hevɪli] - ['bəːdnd] ['fɪgjər] [ðæt] ['skæmpəd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]

and	**of**	**a**	**small**	**,**	**heavily**	**-**	**burdened**	**figure**	**that**	**scampered**	**away**	**at**	**the**	**sight**
和	的	一个	小的	,	重度	-	负担	数字	那	四处逃窜	离开	在	这	视线

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

of	**a**	**man**	**.**
的	一个	男人	.

还有一个身材矮小、负重沉重的身影，一见到男人就慌忙逃走了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pjʊr] [roʊ'mænsɪŋ] ,

The	**general**	**opinion**	**was**	**that**	**this**	**was**	**pure**	**romancing**	**,**
这	一般的	观点	曾是	那	这	曾是	纯的	浪漫	,

人们普遍认为这纯粹是浪漫爱情故事。

[tuː; tə] [ɪn'triːg] [ðə; ði] ['tʊrɪsts] [huː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [jɪr] [ɪn][ðer; ðər] [braɪt] , [ɪk'saɪtɪd] [kraʊdz] ,

to	**intrigue**	**the**	**tourists**	**who**	**came**	**out**	**that**	**year**	**in**	**their**	**bright**	**,**	**excited**	**crowds**	**,**
到	阴谋	这	游客	WHO	来了	出去	那	年	在	他们的	明亮的	,	兴奋的	人群	,

为了吸引当年蜂拥而至、兴高采烈的游客们，

[tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [red] ['plænɪt] [jet] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

charmed	**by**	**the**	**Red**	**Planet**	**yet**	**sheltered**	**from**	**it**	**,**
迷住了	经过	这	红色的	行星	然而	避难所	从	它	,

既为这颗红色星球所着迷，又与它隔绝开来

[ɪ'kwɪpt] [frʌm; frəm] [ʃɑːps] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˌdebə'nɛə] [ʌv; əv] [speɪs] ['wɔndərəz] —

equipped	**from**	**shops**	**recommended**	**by**	**the**	**most**	**debonaire**	**of**	**space**	**wanderers**	**—**
配备	从	商店	受到推崇的	经过	这	最多	风度翩翩	的	空间	流浪者	—

[ɪf] [sʌtʃ] [ɪg'zɪstɪd] .

if	**such**	**existed**	**.**
如果	这样的	存在	.

装备均来自最潇洒的太空旅行者推荐的商店——如果真有这样的人的话。

['meni] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [steɪ] , ['gɝːlz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [braɪt] - [feɪst] , [ʃʊr] ,

Many	were	eager	to	stay	,	girls	among	them	,	bright	-	faced	,	sure	,
许多	是	渴望的	到	停留	,	女孩们	之中	他们	,	明亮的	-	面对	,	当然	,

许多人都渴望留下来，其中也包括一些面带笑容的女孩，当然。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɪl] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] .

with	the	thrill	in	their	eyes	and	voices	.
和	这	刺激	在	他们的	眼睛	和	声音	.

他们眼中和声音里都充满了兴奋。

[ɑː] , [jes] — [bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv]['læstɪd][ɪn] [ðɪs] [tuː] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rʌf] [ə; eɪ]

Ah	,	yes	—	but	how	long	would	they	have	lasted	in	this	too	rich	and	rough	a
啊	,	是的	—	但	如何	长的	会	他们	有	持续	在	这	也	富有的	和	粗糙的	一个

['streɪndʒnəs] ?

strangeness	?
奇怪	?

啊，是的——但是，在这种过于丰富而粗糙的陌生环境中，他们又能坚持多久呢?

[dʒoʊ] ['deɪtn] [ʃ'rʌgd] , [sæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [miːn] .

Joe	Dayton	shrugged	,	sad	that	his	opinion	had	to	be	so	mean	.
乔	代顿	耸了耸肩	,	伤心	那	他的	观点	有	到	是	所以	意思是	.

乔·戴顿耸了耸肩，为自己不得不如此刻薄地表达意见而感到难过。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['səubəə] [ə'raɪvlz] , [tuː] .

There	were	soberer	arrivals	,	too	.
那里	是	更清醒	到达	,	也	.

当然，也有一些比较严肃的人到场。

['relətɪvz] [ʌv; əv][pɔːrt] [lærɪbi] [stɑːf] - ['membər] , ['moʊstli] .

Relatives	of	Port	Laribee	staff	-	members	,	mostly	.
亲属	的	港口	拉里比	职员	-	成员	,	大多	.

主要是拉里比港工作人员的亲属。

- [waɪf] .

Willowby's	wife	.
-	妻子	.

威洛比的妻子。

[dɑːk] - [smɔːl] ['dɔːtər] , ['tɪli] , [sent] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

Doc	Lorring's	small	daughter	,	Tillie	,	sent	out	for	a	visit	.
医生	-	小的	女儿	,	蒂莉	,	发送	出去	为了	一个	访问	.

洛林医生的小女儿蒂莉派人去探望他。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʊrɪsts] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ə'dɪʃən(ə)l] [kɪdz] .

Among	the	tourists	there	were	a	few	additional	kids	.
之中	这	游客	那里	是	一个	很少	额外的	孩子们	.

游客中还有几个孩子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [lɔːst] [fræŋk] ['tɛriːz] ['eldər] ['brʌðər] , ['doʊlf] ['teri] , [bɪg] ,

There	was	also	the	lost	Frank	Terry's	elder	brother	,	Dolph	Terry	,	big	,
那里	曾是	还	这	丢失的	坦率	特里的	长老	兄弟	,	多尔夫	特里	,	大的	,

还有失踪的弗兰克·特里的哥哥，多尔夫·特里，身材魁梧。

[bʌt; bət] [prɪm] [bɪ'niːθ] [æn; ən] ['iːzi] [smaɪl] .

but	prim	beneath	an	easy	smile	.
但	原始	下面	一个	简单的	微笑	.

但笑容背后却隐藏着一丝矜持。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teri] [gɜːrl] , ['dɔːræn][baɪ] [neɪm] .

Also	there	was	a	Terry	girl	,	Doran	by	name	.
还	那里	曾是	一个	特里	女孩	,	多兰	经过	姓名	.

还有一位名叫特里（Terry）的女孩，名叫多兰（Doran）。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [mʌtʃ] [laɪk] ['iːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] — [ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['wɑːndərər] , [fræŋk]
She did not seem much like either of her brothers — the mystical wanderer , Frank
她 做过 不是 似乎 很多 喜欢 任何一个 的 她 兄弟 一 这 神秘 流浪者 , 坦率
['teri] ,
Terry ,
特里 ,

她似乎和她的两个哥哥——神秘的流浪者弗兰克·特里——都不太像。

[nɔːr][ðə; ði] ['slaɪtli] [stʌft] - [ʃɜːrt] ['doʊlf] .
nor the slightly stuffed - shirted Dolph .
也不 这 轻微地 填充 - 衬衫 多尔夫 .

也不是略显拘谨的杜夫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sʌn] - [braʊn] , [ə; eɪ][bɪt]['pʌz(ə)ld]
She was much younger than either of them , sun - browned , a bit puzzled
她 曾是 很多 年轻 比 任何一个 的 他们 , 太阳 - 棕色 , 一个 少量 困惑
[æt; ət] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,
at being on another world ,
在 存在 在 其他 世界 ,

她比他们俩都年轻得多，皮肤晒成了棕褐色，对身处另一个世界感到有些困惑。

[nɑːt] ['terəbli] ['prɪti] ,
not terribly pretty ,
不是 可怕 漂亮的 ,

不太漂亮，

[bʌt; bət] [kwɪk] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['hjuːməd] [ʃrʌgz] [ænd; ənd] ['frendli] ['tʃʌklz] [wen'evər] [ʃiː; ʃi]
but quick with good - humored shrugs and friendly chuckles whenever she
但 快的 和 好的 - 幽默 耸肩 和 友好的 轻笑 每当 她
[kʊd; kəd][pʊt][ə'saɪd][hɜːr; hər] ['wɜːri] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['nefjuː] .
could put aside her worry about her nephew .
可以 放 旁边 她 担心 关于 她 侄子 .

但每当她能暂时放下对侄子的担忧时，她总是会用幽默的耸肩和友好的轻笑来安慰别人。

['deɪtn] [hæd; həd][sʌm; səm] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
Dayton had some belief in the tales from the wilderness .
代顿 有 一些 信仰 在 这 故事 从 这 荒野 .

戴顿对荒野中流传下来的故事深信不疑。

[fɔːr; fər]['hiːd] [noʊn] [jʌŋ] [wɪl] ['teri] .
For he'd known young Will Terry .
为了 他会 已知 年轻的 将要 特里 .

因为他认识年轻的威尔·特里。

[bɪ'saɪdz] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [iˈneptnis] [ʌv; əv][kɪdz] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æn; ən][ə'ˌdæptə'bɪlətɪ] [bɪ'jɑːnd]
Besides , beneath the ineptness of kids , he recognized an adaptability beyond
除了 , 下面 这 无能 的 孩子们 , 他 认可 一个 适应性 超过
[ðæt] [ʌv; əv] [ə'dʌlts] .
that of adults .
那 的 成年人 .

此外，他还发现，在孩子们的笨拙中蕴藏着比成年人更强的适应能力。

[soʊ][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][kʌt] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
So his work was cut out for him .
所以 他的 工作 曾是 切 出去 为了 他 .

所以他肩上的担子很重。

" ['æftər][ɔːl] , ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['fræŋks] [sʌn] , " ['doʊlf] [toʊld] ['deɪtn] .
" After all , William was Frank's son , " Dolph told Dayton .
" 后 全部 , 威廉 曾是 弗兰克的 儿子 , " 多尔夫 讲述 代顿 .

“毕竟，威廉是弗兰克的儿子，”多尔夫告诉戴顿。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] — [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

"	Frank	was	—	what	he	was	.
"	坦率	曾是	—	什么	他	曾是	.

弗兰克就是他自己。

[bʌt; bət] [maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd] .

But	my	sister	and	I	are	here	to	see	that	the	boy	is	located	.
但	我的	姐姐	和	我	是	这里	到	看	那	这	男生	是	位于	.

但我姐姐和我来这里是为了找到那个男孩。

[pər'hæps] [hiː; hi] [kæn; kən] [stɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nɔːrm(ə)l] ['tʃaɪldhʊd] . "

Perhaps	he	can	still	have	a	normal	childhood	.	"
也许	他	能	仍然	有	一个	普通的	童年	.	"

或许他还能拥有一个正常的童年。

" [wiːl] [duː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] , " ['deɪtn] [rɪ'plaɪd] ,

"	We'll	do	what	we	can	,	"	Dayton	replied	,
"	出色地	做	什么	我们	能	,	"	代顿	回复	,

"我们会尽力而为，"戴顿回答说。

['smaɪlɪŋ] ['krʊkɪdli] [tuː; tə] ['dæmpən] [ðə; ði] ['mænz] [naɪ'iːv] [ænd; ənd] [ə'sɜːrtɪv] [er] .

smiling	crookedly	to	dampen	the	man's	naive	and	assertive	air	.
微笑	歪斜地	到	挫伤	这	男人的	幼稚的	和	自信	空气	.

她咧嘴一笑，试图冲淡男人天真自信的神态。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [went] [ɑːn] , ['meni] ['vɪzɪtər] [tʊk]

For	the	last	half	of	the	long	summer	the	search	went	on	,	many	visitors	took
为了	这	最后的	一半	的	这	长的	夏天	这	搜索	去	在	,	许多	访客	采取

[briːf] [pɑːrt] ,

brief	part	,
简短的	部分	,

在漫长夏季的后半段，搜寻工作仍在继续，许多游客也短暂参与其中。

['reɪndʒɪŋ] [wel] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['træktər] [laɪnz] [wɪtʃ] [en'kʌmpəst] [ðə; ði] ['tʊrɪsts] ['juːʒuəl] [vjuː]

ranging	well	beyond	the	short	tractor	lines	which	encompassed	the	tourist's	usual	view
范围	出色地	超过	这	短的	拖拉机	线条	哪个	包括	这	游客的	通常	看法

[ʌv; əv] [mɑːrz] .

of	Mars	.
的	火星	.

远远超出了游客通常看到的火星景象——由拖拉机组成的短小线路。

['doʊlf] ['teri] [wʌz; wəz] ['dɔːgɪd] , [bʌt; bət] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

Dolph	Terry	was	dogged	,	but	clumsy	and	irritable	.
多尔夫	特里	曾是	顽强	,	但	笨拙	和	易怒的	.

杜夫·特里意志坚定，但笨拙易怒。

[hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['rʌgɪd] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] , [pliːzd] ['deɪtn]

His	sister's	rugged	cheerfulness	and	interest	in	her	surroundings	,	pleased	Dayton
他的	姐妹	崎岖	愉悦	和	兴趣	在	她	周围环境	,	高兴	代顿

.

:
.

戴顿很喜欢他妹妹那种坚韧乐观的性格以及她对周围环境的兴趣。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[æt; ət][ðə; ði][end] — [duː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪr] [lʌk] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒoʊ]

at	the	end	—	due	as	much	as	anything	to	sheer	luck	—	it	was	Joe
在	这	结尾	—	到期的	作为	很多	作为	任何事物	到	透明	运气	—	它	曾是	乔

['deɪtn] [huː] ['kæptʃərd] [wɪl] ['teri] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

Dayton	who	captured	Will	Terry	single	-	handed	.
代顿	WHO	捕获	将要	特里	单身的	-	递交	.

最后——很大程度上是出于运气——是乔·戴顿单枪匹马抓住了威尔·特里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːtəm] [ə'gen] .

It	was	almost	autumn	again	.
它	曾是	几乎	秋天	再次	.

秋天又快到了。

[dʒoʊ] [flʌʃt] [ðə; ði] ['skæmpərɪŋ] ['fɪgjər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θɪkɪt] .

Joe	flushed	the	scampering	figure	from	a	thicket	.
乔	酡	这	四处奔跑	数字	从	一个	灌木丛	.

乔从灌木丛中惊起了那个四处乱窜的身影。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [lɪmp][wʌz; wəz][tuː; tə] ['deɪtənz] [əd'væntɪdʒ] .

The	boy's	limp	was	to	Dayton's	advantage	.
这	男孩们	跛行	曾是	到	戴顿	优势	.

男孩的跛脚对戴顿队有利。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['tæk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] , ['graɪmi] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]

He	made	a	flying	tackle	,	and	the	savage	,	grimy	thing	that	was	an
他	制成	一个	飞行	处理	,	和	这	野蛮的	,	肮脏的	事物	那	曾是	一个

[ɪ'lev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld]['hjuːmən] ,

eleven	-	year	-	old	human	,
十一	-	年	-	老的	人类	,

他飞身扑倒了那个野蛮肮脏的家伙，那家伙当时只有十一岁，

[wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .

was	fighting	in	his	grasp	.
曾是	斗争	在	他的	抓牢	.

在他手中挣扎。

[hɪz; ɪz] [kruːnd] [wɜːrdz] ,

His	crooned	words	,
他的	低吟浅唱	字	,

他低声吟唱的话语，

['faɪndɪŋ][ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['tekstʃər][ʌv; əv] [tuː] [er] - [hʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tenjuəs]

finding	their	way	through	the	thin	texture	of	two	air	-	hoods	and	the	tenuous
寻找	他们的	方式	通过	这	薄的	质地	的	二	空气	-	引擎盖	和	这	脆弱的

['ætməsfɪr] [bɪ'twiːn] ,

atmosphere	between	,
气氛	之间	,

他们努力穿过两层通风罩的薄薄纹理和它们之间稀薄的空气，

[dɪd][nɑːt] ['sɔːfn] [ðə; ði][fə'rɑːsəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [peɪl] [aɪz] .

did	not	soften	the	ferocity	of	those	pale	eyes	.
做过	不是	软化	这	恶	的	那些	苍白	眼睛	.

但这丝毫没有减弱那双苍白眼睛里的凶狠。

[sʌtʃ] [aɪz] [kæn; kən][biː; bi][laɪk][ə; eɪ][blæŋk][mæsk] , ['eniweɪ] — [nɑːt][ˌʌnɪn'telɪdʒənt] , [bʌt; bət]

Such	eyes	can	be	like	a	blank	mask	,	anyway	—	not	unintelligent	,	but
这样的	眼睛	能	是	喜欢	一个	空白的	面具	,	反正	—	不是	愚蠢的	,	但

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɔːt] - [pleɪn] .

expressive	of	a	different	thought	-	plane	.
富有表现力的	的	一个	不同的	想法	-	飞机	.

这样的眼睛就像一张空白的面具——并非愚钝，而是表达了一种不同的思维状态。

" ['i:zi] , [wɪl] — ['i:zi] , ['felər] , " ['deɪtn] [sed] .
" **Easy** , **Will** — **easy** , **fella** , " **Dayton** **said** .
" 简单的 , 将要 — 简单的 , 伙计 , " 代顿 说 .

"别紧张，威尔——别紧张，伙计，"戴顿说道。

" [ju:; jʊ] ['kudnt] [læst] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [aʊt] [hɪr] .
" **You** **couldn't** **last** **much** **longer** **out** **here** .
" 你 不能 最后的 很多 更长 出去 这里 .

"你在这里坚持不了多久了。"

[jʊr; jər] [kəm'presər] [mʌst; məst][bi:; bi] ['nɪrli] [wɔ:rn] [aʊt] .
Your **compressor** **must** **be** **nearly** **worn** **out** .
你的 压缩机 必须 是 几乎 磨损 出去 .

你的压缩机肯定快报废了。

" [ˌri:ə'ʃʊrəns] [feɪld] .
" **Reassurance** **failed** .
" 放心 失败的 .

安抚失败了。

" ['lemi] [goʊ] !
" **Lemme** **go** **!**
" 让我 去 !

"放开我！"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sna:rld] ['blɜ:rdli] , [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ['rʌstɪd] [baɪ]['sɑ:lətu:d] .
" **the** **boy** **snarled** **blurredly** , **his** **speech** **rusted** **by** **solitude** .
" 这 男生 纠缠 模糊不清 , 他的 演讲 生锈的 经过 孤独 .

男孩含糊不清地咆哮着，他的语言因孤独而变得沙哑。

[helpt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l] , [hɪr] .
Helped **by** **his** **father** , **he** **had** **learned** **the** **tricks** **of** **survival** , **here** .
帮助 经过 他的 父亲 , 他 有 学习 这 技巧 的 生存 , 这里 .

在父亲的帮助下，他在这里学会了生存技巧。

[hɪz; ɪz] [dɪmd] [pæst][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][laɪf] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:]
His **dimmed** **past** **was** **so** **different** **from** **his** **present** **life** **that** **perhaps** **it**
他的 调暗 过去的 曾是 所以 不同的 从 他的 展示 生活 那 也许 它
[si:md] ['fɪrfəli] ['eɪliən][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
seemed **fearfully** **alien** **to** **him** .
似乎 恐惧地 外星人 到 他 .

他黯淡的过去与他现在的生活截然不同，以至于对他来说，过去的生活似乎充满了恐惧和陌生感。

[æz; əz][hi:; hi] [bɔ:r] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['træktər] - ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] , ['deɪtn] [hæd; həd][ðə; ði]
As **he** **bore** **the** **struggling** **boy** **to** **the** **tractor** **-** **vehicle** , **Dayton** **had** **the**
作为 他 钻孔 这 挣扎 男生 到 这 拖拉机 - 车辆 , 代顿 有 这
[ɑ:d] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)n] ,
odd **idea** **that** **a** **Martian** ,
奇怪的 主意 那 一个 火星人 ,

当戴顿抱着挣扎的男孩走向拖拉机时，他突然冒出一个奇怪的想法：一个火星人

[træpt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] , [maɪt] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðɪs] .
trapped **by** **a** **man** , **might** **behave** **like** **this** .
被困 经过 一个 男人 , 可能 表现 喜欢 这 .

被男人困住的人可能会有这样的行为。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [oʊld] [jɑ:nz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [reɪzd] [baɪ] [wʊlvz] [ɔ:r] [eɪps] .
He **recalled** **old** **yarns** **of** **boys** **raised** **by** **wolves** **or** **apes** .
他 召回 老的 纱线 的 男孩们 提高 经过 狼 或者 猿猴 .

他回忆起一些关于被狼或猿猴抚养长大的男孩的古老传说。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv]['hjuːmən] [weɪz] — [nɑːt][baɪ][soʊl] - [maɪ'greɪʃ(ə)n] ,

Here	was	the	same	simple	loss	of	human	ways	—	not	by	soul	-	migration	,
这里	曾是	这	相同的	简单的	损失	的	人类	方式	—	不是	经过	灵魂	-	迁移	,

这里同样是人类生活方式的简单丧失——并非由于灵魂迁徙，

[bʌt; bət][ðə; ði][pleɪn] ['moʊldɪŋ] [ʌv; əv]['hæbɪt][baɪ][ə; eɪ] [bɪ'zɑːr] [ɪn'vaɪrənmənt] .

but	the	plain	molding	of	habit	by	a	bizarre	environment	.
但	这	清楚的	模具	的	习惯	经过	一个	怪异	环境	.

但这只是怪异环境对习惯的简单塑造。

[æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] [lærɪbi] ['hɑːspɪt(ə)l] , [wɪl] ['teri] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [liːst] [dɪ'stɜːrbd] [wen] [left]

At	the	Port	Laribee	hospital	,	Will	Terry	was	at	first	least	disturbed	when	left
在	这	港口	拉里比	医院	,	将要	特里	曾是	在	第一的	至少	不安	什么时候	左边

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

在拉里比港医院，威尔·特里最初独自一人时并不太受惊吓。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hwɪmpəz] [æt; ət] [naɪt] [ri'maindid] ['deɪtn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n]

But	his	whimpers	at	night	reminded	Dayton	of	the	mewling	of	a	Martian
但	他的	呜咽	在	夜晚	提醒	代顿	的	这	喵喵叫	的	一个	火星人

[stɔːrm] .

storm	.
风暴	.

但他夜里的呜咽声让戴顿想起了火星风暴的哀鸣。

['doʊlf] ['teri] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɜːrθ] - ['laɪnər][ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]

Dolph	Terry	cursed	the	waiting	for	an	Earth	-	liner	and	the	lack	of
多尔夫	特里	被诅咒的	这	等待	为了	一个	地球	-	衬垫	和	这	缺少	的

[ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] [ɑːn][mɑːrz] .

a	psychiatrist	on	Mars	.
一个	精神科医生	在	火星	.

多尔夫·特里咒骂着等待地球班轮的时间以及火星上缺少精神科医生。

['dɔːræn][hæd; həd][noʊ] [lʌk] ['iːðər] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ] [wɪl] .

Doran	had	no	luck	either	at	making	friends	with	Will	.
多兰	有	不	运气	任何一个	在	制作	朋友们	和	将要	.

多兰也没能和威尔交上朋友。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['tempɪsts] [bɪ'gæn] .

Meanwhile	the	tempests	began	.
同时	这	暴风雨	开始	.

与此同时，暴风雨开始了。

[bʌt; bət]['dɔːræn][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] .

But	Doran	had	an	idea	.
但	多兰	有	一个	主意	.

但多兰想到了一个主意。

['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'weɪtɪŋ] ['pæsɪdʒ] [hoʊm] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] .

Visitors	were	still	awaiting	passage	home	,	among	them	children	.
访客	是	仍然	等待中	通道	家	,	之中	他们	孩子们	.

游客们仍在等待回家的路，其中还有孩子。

" [kɪdz][ɑːr; ər][kɪdz] , [dʒoʊ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld] ['deɪtn] .

"	Kids	are	kids	,	Joe	,	"	she	told	Dayton	.
"	孩子们	是	孩子们	,	乔	,	"	她	讲述	代顿	.

"孩子们就是孩子，乔，"她对戴顿说。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [wɪl] .

"	They	may	be	able	to	reach	Will	.
"	他们	可能	是	有能力的	到	抵达	将要	.

他们或许能联系上威尔。

[aɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][dɑːk] [ˈlɔːrɪŋ] .

I	talked	it	over	with	Doc	Lorring	.
我	谈话	它	超过	和	医生	洛林	.

我和洛林医生商量过了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	She	was	right	.
"	她	曾是	正确的	.

“她说得对。”

['grædʒuəli] , [ðen] [mɔːr] ['kwɪkli] ,

Gradually	,	then	more	quickly	,
逐步地	,	然后	更多的	迅速地	,

先是逐渐地，然后加快速度。

[ðə; ði] [træpt] - [lɪŋks] [gler] ['feɪdɪd][frʌm; frəm] ['wɪlz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [skerd]

the	trapped	-	lynx	glare	faded	from	Will's	eyes	as	he	accepted	the	scared
这	被困	-	猞猁	强光	褪色	从	遗嘱	眼睛	作为	他	公认	这	害怕的

[bʌt; bət] ['fæsɪneɪtɪd] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['jʌŋstəz] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

but	fascinated	companionship	of	the	other	youngsters	in	the	hospital	.
但	着迷	友谊	的	这	其他	年轻人	在	这	医院	.

威尔眼中那被困猞猁般的凶狠神色渐渐消失，他接受了医院里其他年轻人既害怕又着迷的陪伴。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] ['dɪgər] .

He	still	had	Digger	.
他	仍然	有	挖掘机	.

他还有迪格。

[æt; ət][læst][hiː; hi][let][ðə; ði] ['ʌðər] [pet][ðə; ði] ['fʌzi] ['kriːtʃər] .

At	last	he	let	the	others	pet	the	fuzzy	creature	.
在	最后的	他	让	这	其他的	宠物	这	模糊	生物	.

最后他允许其他人抚摸这只毛茸茸的小动物。

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [dɪmd] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

The	strangeness	dimmed	on	both	sides	.
这	奇怪	调暗	在	两个都	侧面	.

双方的陌生感都渐渐消退了。

[kɪd] - ['bræʃnəs] [rɪ'tɜːrnd] .

Kid	-	brashness	returned	.
孩子	-	鲁莽	返回	.

孩子气的毛病又回来了。

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði] ['wɪmzi] [ænd; ənd]['fæntəsi][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

Perhaps	in	the	whimsy	and	fantasy	of	children	,
也许	在	这	异想天开	和	幻想	的	孩子们	,

或许是在孩子们天马行空的幻想中，

[ðæt] [kʊd; kəd][ək'sept]['iːv(ə)n][ðə; ði]['hjuːmənaɪzɪŋ][ʌv; əv] [biːst] [ænd; ənd] ['biːtl] ,

that	could	accept	even	the	humanizing	of	beast	and	beetle	,
那	可以	接受	甚至	这	人性化	的	兽	和	甲虫	,

甚至可以接受将野兽和甲虫拟人化，

[wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [dɪ'nɑːmɪneɪtər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][mɑːrz] .

Will	and	his	new	friends	found	a	common	denominator	for	his	life	on	Mars	.
将要	和	他的	新的	朋友们	成立	一个	常见的	分母	为了	他的	生活	在	火星	.

威尔和他的新朋友们找到了他在火星上生活的共同点。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .

He	became	a	hero	.
他	成为	一个	英雄	.

他成了英雄。

['dɔ:ræn][ænd; ənd][dʒoʊd][ˌoʊvər'hɜ:rd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brægɪŋ] .

Doran	**and**	**Joe**	**overheard**	**some**	**of**	**his**	**bragging**	**.**
多兰	和	乔	无意中听到	一些	的	他的	吹嘘	.

多兰和乔无意中听到了他的一些吹嘘之词。

" [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][wɜ:rk][æn; ən] [er] - [kəm'presər] .

"	**Sure**	**I**	**can**	**work**	**an**	**air**	**-**	**compressor**	**.**
"	当然	我	能	工作	一个	空气	-	压缩机	.

“当然，我会操作空气压缩机。”

[dæd] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] .

Dad	**showed**	**me**	**.**
爸爸	显示	我	.

爸爸教我的。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [mɑ:rz][wʌz; wəz] [hoʊm] .

He	**used**	**to**	**say**	**that**	**Mars**	**was**	**home**	**.**
他	用过的	到	说	那	火星	曾是	家	.

他过去常说火星是他的家。

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] .

I'm	**going**	**back**	**.**
我是	去	后退	.

我要回去。

" [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪl] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .

"	**One**	**morning**	**Will**	**was**	**gone**	**from**	**the**	**hospital**	**.**
"	一	早晨	将要	曾是	已消失	从	这	医院	.

一天早上，威尔从医院消失了。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] ['ɔ:rdərli] [hæd; həd] [bɪn] [daɪ'vɜ:rtɪd][frʌm; frəm] ['wɑ:tʃflnəs]

It	**came**	**out**	**that**	**a**	**hospital**	**orderly**	**had**	**been**	**diverted**	**from**	**watchfulness**
它	来了	出去	那	一个	医院	秩序	有	到过	改道	从	警惕

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [baɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

for	**a**	**minute**	**by**	**other**	**children**	**.**
为了	一个	分钟	经过	其他	孩子们	.

原来，一名医院勤杂工因为被其他孩子分散了注意力，一时疏忽了工作。

[tu:] [er] - [hʊdz] , [mɑ:rz] - ['kɑ:stu:mz] , [ænd; ənd] [kəmp'resəz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .

Two	**air**	**-**	**hoods**	**,**	**Mars**	**-**	**costumes**	**,**	**and**	**compressors**	**were**	**gone**	**.**
二	空气	-	引擎盖	,	火星	-	服装	,	和	压缩机	是	已消失	.

两个气罩、火星服和压缩机不见了。

['ɔ:lsoʊ] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [neɪmd] ['dæni] ['braɪənt] .

Also	**another**	**boy**	**named**	**Danny**	**Bryant**	**.**
还	其他	男生	命名	丹尼	布莱恩特	.

还有另一个名叫丹尼·布莱恩特的男孩。

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] - [oʊn] ['tɑ:mbɔɪ] [eɪt] - [jɪr] - [oʊld] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , "

The	**complaint**	**of**	**Lorring's**	**own**	**tomboy**	**eight**	**-**	**year**	**-**	**old**	**completed**	**the**	**picture**	**,**	**"**
这	抱怨	的	-	自己的	假小子	八	-	年	-	老的	完全的	这	图片	,	"

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ˌem 'i:] [ə'lɔ:ŋ] !

They	**didn't**	**want**	**me**	**along**	**!**
他们	没有	想	我	沿着	!

洛林自己那假小子般的八岁女儿的抱怨，让这幅画面更加完整：“他们不想让我一起去！”

" [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wɪnd] [moʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [treɪnz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ][wɜ:r; wər]

"	**That**	**day**	**the**	**savage**	**wind**	**moaned**	**and**	**the**	**dust**	**trains**	**across**	**the**	**sky**	**were**
"	那	天	这	野蛮的	风	呻吟	和	这	灰尘	火车	穿过	这	天空	是

['tɔ:ni] .

tawny	**.**
黄褐色	.

“那天狂风呼啸，漫天尘土呈黄褐色。”

['dæni] ['braɪənts][foʊks][wɜːr; wər] [nɪr] [hɪ'stɪrɪə] .

Danny	**Bryant's**	**folks**	**were**	**near**	**hysteria**	**.**
丹尼	布莱恩特的	各位	是	靠近	歇斯底里	.

丹尼·布莱恩特的家人几乎歇斯底里。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['iːkwəl] [ðɪs] .

In	**all**	**the**	**foolishness**	**of**	**boys**	**,**	**there**	**seemed**	**nothing**	**to**	**equal**	**this**	**.**
在	全部	这	愚蠢	的	男孩们	,	那里	似乎	没有什么	到	平等的	这	.

男孩们所有的愚蠢行为中，似乎没有哪一件能与此相比。

['doʊlf] ['teri] [siːmd] [tuː; tə] ['wʌndər] ['blæŋkli] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['waɪli] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd]

Dolph	**Terry**	**seemed**	**to**	**wonder**	**blankly**	**what**	**sort**	**of**	**wily**	**thing**	**his**	**brother**	**had**
多尔夫	特里	似乎	到	想知道	茫然地	什么	种类	的	狡猾的	事物	他的	兄弟	有

[saɪəd][ænd; ənd] [treɪnd] .

sired	**and**	**trained**	**.**
父系	和	受过训练	.

多尔夫·特里似乎茫然地想知道，他哥哥究竟培育出了什么样的狡猾生物，又训练出了什么样的生物。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrmd] [baɪ][mɑːrz][wɜːr; wər] ['sʌlən] [ænd; ənd] [tens] .

The	**visitors**	**who**	**had**	**been**	**charmed**	**by**	**Mars**	**were**	**sullen**	**and**	**tense**	**.**
这	访客	WHO	有	到过	迷住了	经过	火星	是	忧郁	和	紧张	.

那些曾被火星迷住的游客们，如今却闷闷不乐，神情紧张。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kɪdz][wɜːr; wər] [skerd] [ænd; ənd] ['sɑːləm] .

The	**remaining**	**kids**	**were**	**scared**	**and**	**solemn**	**.**
这	其余的	孩子们	是	害怕的	和	庄严	.

剩下的孩子们都惊恐而肃穆。

['dɔːrənz] [aɪz] [wɜːr; wər][bɪg][wɪð; wɪθ] [gɪlt] [ænd; ənd] ['wɜːri] .

Doran's	**eyes**	**were**	**big**	**with**	**guilt**	**and**	**worry**	**.**
多兰的	眼睛	是	大的	和	有罪	和	担心	.

多兰的眼睛里充满了愧疚和担忧。

" [maɪ][aɪ'diːə] [kɔːzd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [dʒoʊ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld] ['deɪtn] .

"	**My**	**idea**	**caused**	**the**	**trouble**	**,**	**Joe**	**,**	**"**	**she**	**told**	**Dayton**	**.**
"	我的	主意	导致	这	麻烦	,	乔	,	"	她	讲述	代顿	.

“乔，是我的想法惹出了麻烦，”她告诉戴顿。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

"	**I've**	**got**	**to**	**do**	**something**	**.**
"	我已经	得到	到	做	某物	.

我必须做点什么。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə]['fɑːloʊ] [wɪl] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðoʊz] [bɔɪz] [bæk] .

I've	**got**	**to**	**follow**	**Will**	**and**	**bring**	**those**	**boys**	**back**	**.**
我已经	得到	到	跟随	将要	和	带来	那些	男孩们	后退	.

我得跟着威尔，把那些孩子带回来。

[aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][aʊt][ðer; ðər] [ɪf] [wɪl] [kæn; kən] .

I	**can**	**live**	**out**	**there**	**if**	**Will**	**can**	**.**
我	能	居住	出去	那里	如果	将要	能	.

如果威尔能住在那儿，我也能住在那儿。

" ['deɪtn] [aɪd] [hɜːr; hər] ['θɔːtfəli] .

"	**Dayton**	**eyed**	**her**	**thoughtfully**	**.**
"	代顿	眼睛	她	深思熟虑	.

戴顿若有所思地打量着她。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['trædʒədi][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
It **did** **not** **seem** **like** **such** **a** **tragedy** **to** **him** **,** **except** **of** **course** **,** **for** **the**
它 做过 不是 似乎 喜欢 这样的 一个 悲剧 到 他 , 除了 的 课程 , 为了 这
['braɪənts] .
Bryants **.**
布莱恩特 .

对他来说，这似乎算不上什么悲剧，当然，对科比一家来说除外。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld]['mɑːrʃ(ə)n]['dezərt] .
He **could** **understand** **this** **love** **for** **the** **wild** **Martian** **desert** **.**
他 可以 理解 这 爱 为了 这 荒野 火星人 沙漠 .

他能理解这种对火星荒漠的热爱。

" ['mæri] [ˌem 'iː] , ['dɔːræn] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [tə'geðər] , " [dʒoʊ] ['deɪtn] [sed] .
" **Marry** **me** **,** **Doran** **,** **and** **we'll** **go** **together** **,** **"** **Joe** **Dayton** **said** **.**
" 结婚 我 , 多兰 , 和 出色地 去 一起 , " 乔 代顿 说 .

“嫁给我吧，多兰，我们一起走，”乔·戴顿说道。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
So **that** **was** **how** **it** **was** **.**
所以 那 曾是 如何 它 曾是 .

事情就是这样。

['doʊlf] [maɪt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli][mæd] .
Dolph **might** **think** **his** **whole** **family** **mad** **.**
多尔夫 可能 思考 他的 所有的 家庭 疯狂的 .

多尔夫可能觉得他全家都疯了。

[vɪtræk] , [tʃiːf] ['saɪəntɪst] , [huː] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði]['serəmoʊni] , [maɪt] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] .
Vitrac **,** **chief** **scientist** **,** **who** **performed** **the** **ceremony** **,** **might** **think** **so** **too** **.**
维特拉克 , 首席 科学家 , WHO 执行 这 仪式 , 可能 思考 所以 也 .

主持仪式的首席科学家维特拉克可能也会这么想。

[dʒoʊ][ænd; ənd]['dɔːræn][reɪndʒd][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrtʃər] .
Joe **and** **Doran** **ranged** **far** **ahead** **of** **the** **other** **searchers** **.**
乔 和 多兰 范围 远的 前方 的 这 其他 搜索者 .

乔和多兰远远领先于其他搜寻者。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [ʌv; əv]
Sometimes **,** **in** **the** **hiss** **of** **the** **tempest** **,** **they** **thought** **they** **heard** **the** **weeping** **of**
有时 , 在 这 嘶 的 这 暴风雨 , 他们 想法 他们 听到 这 哭泣 的
[ə; eɪ][tʃaɪld] .
a **child** **.**
一个 孩子 .

有时，在暴风雨的呼啸声中，他们似乎听到了孩子的哭泣声。

[soʊ] [ðeɪ] ['blʌndəd] [θruː] [dʌst] - [drɪfts][ænd; ənd][mɜːrk] , ['fɑːloʊɪŋ] [wʌt] ['ɔːlweɪz] [pruːvd] [ə; eɪ]
So **they** **blundered** **through** **dust** **-** **drifts** **and** **murk** **,** **following** **what** **always** **proved** **a**
所以 他们 犯错 通过 灰尘 - 漂移 和 黑暗 , 下列的 什么 总是 已证实 一个
[fɔːls] [liːd] .
false **lead** **.**
错误的 带领 .

于是，他们跌跌撞撞地穿过尘土飞扬的沙堆和泥泞，追寻着最终都被证明是错误的线索。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [fel] , [ə; eɪ] [ʃriːk] ['meɪlstrəm] [ʌv; əv] ['deθli] [koʊld] , [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːkɪt]
The **first** **night** **fell** **,** **a** **shrieking** **maelstrom** **of** **deathly** **cold** **,** **black** **as** **a** **pocket**
这 第一的 夜晚 跌倒 , 一个 尖叫 漩涡 的 致命的 寒冷的 , 黑色的 作为 一个 口袋
.
:
.

第一夜降临，凛冽的寒风如同死亡的漩涡般肆虐，漆黑如墨。

[æn; ən] [ɪn'fleɪtəbl] [tent] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:rdʃɪp] [fɔ:r; fər] [tʃɪl] - ['stɪfnd] ['fɪŋgərz] [tu:; tə]

An	inflatable	tent	would	have	been	a	hardship	for	chill	-	stiffened	fingers	to
一个	充气的	帐篷	会	有	到过	一个	困境	为了	寒意	-	僵硬	手指	到

[set] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] .

set	up	in	such	a	wind	.
放	向上	在	这样的	一个	风	.

在这种风力下，冻僵的手指很难搭起充气帐篷。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [sʌtʃ] ['bɜ:rd(ə)n] .

They	had	no	such	burden	.
他们	有	不	这样的	负担	.

他们没有这样的负担。

[ðeɪ] ['bʌrəud] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɪn'sted] , ['ɪntu:] [ðə; ði] ['leɪər] [ʌv; əv] [draɪ] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

They	burrowed	beneath	a	thicket	instead	,	into	the	layer	of	dry	vegetation	.
他们	掘穴	下面	一个	灌木丛	反而	,	进入	这	层	的	干燥	植被	.

它们转而钻入灌木丛下干燥的植被层中。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['betər] [tu:lz] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['hevi] [glʌvz] .

For	this	there	were	no	better	tools	than	their	heavy	gloves	.
为了	这	那里	是	不	更好的	工具	比	他们的	重的	手套	.

为此，没有比他们厚重的手套更好的工具了。

[ðeɪ] [dʌg] [di:p] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['felti] [stʌf] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [plʌg] [ðə; ði] ['entrəns] ,

They	dug	deep	,	kicking	the	felty	stuff	behind	them	to	plug	the	entrance	,
他们	挖	深的	,	踢	这	毛毡	东西	在后面	他们	到	插头	这	入口	,

他们深深地挖着，把身后的毛毡状东西踢开，堵住入口。

['ʃʌtɪŋ] [aʊt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:rm] .

shutting	out	even	the	wail	of	the	storm	.
关闭	出去	甚至	这	哀号	的	这	风暴	.

甚至连暴风雨的哀嚎都听不到。

" [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] ['hʌnimu:n] , ['evər] !

"	The	strangest	honeymoon	,	ever	!
"	这	最奇怪的	蜜月	,	曾经	!

“史上最奇怪的蜜月！”

" ['dɔ:ræn] [læft] .

"	Doran	laughed	.
"	多兰	笑了	.

多兰笑了。

['mʌsti] [er] [wʌz; wəz] [træpt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [haɪ] [ɪn] ['ɑ:ksɪdʒən] - ['kɑ:ntent] .

Musty	air	was	trapped	around	them	,	high	in	oxygen	-	content	.
发霉的	空气	曾是	被困	大约	他们	,	高的	在	氧	-	内容	.

他们周围弥漫着潮湿的空气，氧气含量很高。

[tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rðər] [ðeɪ] [slæʃt] ['hɑ:loʊ] [ru:t] - ['kæpsu:lz; 'kæpslz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [naɪvz] .

To	enrich	it	further	they	slashed	hollow	root	-	capsules	with	their	knives	.
到	丰富	它	更远	他们	削减	空洞的	根	-	胶囊	和	他们的	刀具	.

为了进一步丰富其营养，他们用刀划破了空心的根囊。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔ:rmθ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['dʒenəreɪtɪd] [ɪn] [ðoʊz] [ru:ts] .

A	little	warmth	was	being	generated	in	those	roots	.
一个	小的	温暖	曾是	存在	生成的	在	那些	根	.

树根间似乎涌动着一丝暖意。

[ə'bʌv] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɛrsi:l] [ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] [dʌst] .

Above	was	the	additional	insulation	and	airseal	of	drifting	dust	.
多于	曾是	这	额外的	绝缘	和	气密性	的	漂流	灰尘	.

上面是额外的隔热层和防尘密封层。

[dʒoʊ][kʊd; kəd] [briːð] [hɪr] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [er] - [hʊd] ,

Joe	could	breathe	here	without	an	air	-	hood	,
乔	可以	呼吸	这里	没有	一个	空气	-	兜帽	,

乔在这里不用戴呼吸罩就能呼吸。

[ænd; ənd][hoʊld][hɪz; ɪz][waɪf][kloʊz][ɪn]['sævɪdʒ] [prəˈtekʃn] [ænd; ənd] [rɪˈgret] [ænd; ənd][əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər]

and	hold	his	wife	close	in	savage	protection	and	regret	and	apology	for
和	抓住	他的	妻子	关闭	在	野蛮的	保护	和	后悔	和	道歉	为了

[ðə; ði][sɔːft] ,

the	soft	,
这	柔软的	,

他会紧紧地抱着妻子，带着野蛮的保护欲、悔恨和对温柔的歉意。

[mæn] - [meɪd] ['lʌkʃəriz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ɪˈspeʃəli] [naʊ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] .

man	-	made	luxuries	that	should	be	,	especially	now	,	and	were	not	.
男人	-	制成	奢侈品	那	应该	是	,	尤其	现在	,	和	是	不是	.

人造的奢侈品，尤其是在当下，本应如此，但却没有。

[ɪnˈsted] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['dɑːrknəs] , ['ʌndər]['mɑːrʃ(ə)n][sɔɪl][ænd; ənd] [ded] [liːvz] .

Instead	they	were	in	darkness	,	under	Martian	soil	and	dead	leaves	.
反而	他们	是	在	黑暗	,	在下面	火星人	土壤	和	死的	树叶	.

相反，它们身处黑暗之中，被火星土壤和枯叶覆盖。

[ə; eɪ] [grʌbz] ['pærədaɪs] .

A	grub's	paradise	.
一个	幼虫	天堂	.

幼虫的天堂。

['eɪnʃənt] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['plænɪt] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [laɪk] [ðɪs] [wen] [ðə; ði] [niːd] [əˈroʊz] ,

Ancient	beings	of	the	Red	Planet	might	have	lived	like	this	when	the	need	arose	,
古老的	生物	的	这	红色的	行星	可能	有	居住地	喜欢	这	什么时候	这	需要	出现	,

当需要时，这颗红色星球上的远古生物或许就是这样生活的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] [fɑːr][ɔːf][ðə; ði] ['biːtn] [træk] [fɔːr; fər]['hjuːmənz] .

but	it	was	an	existence	far	off	the	beaten	track	for	humans	.
但	它	曾是	一个	存在	远的	离开	这	被打败	追踪	为了	人类	.

但对于人类来说，这是一种远离尘嚣的生活方式。

" [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , ['dɔːræn] , " [dʒoʊ][kept] [ɪnˈsɪstɪŋ] .

"	When	we	get	back	I'll	make	it	all	up	to	you	,	Doran	,	"	Joe	kept	insisting	.
"	什么时候	我们	得到	后退	患病的	制作	它	全部	向上	到	你	,	多兰	,	"	乔	保留	坚持	.

“等我们回去后，我一定会好好补偿你的，多兰，”乔不停地坚持道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪr] [ɪn][hɪm; ɪm] — [ʌv; əv] [kənˈfɔːmiŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈmændz]

There	was	a	fear	in	him	—	of	conforming	for	too	long	to	the	demands
那里	曾是	一个	害怕	在	他	—	的	符合	为了	也	长的	到	这	需求

[ʌv; əv] [ðɪs] [wɪrd] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌmhaʊ] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['herɪtɪdʒ] .

of	this	weird	environment	and	of	somehow	losing	a	human	heritage	.
的	这	诡异的	环境	和	的	不知何故	输	一个	人类	遗产	.

他心中有一种恐惧——害怕自己太久地顺应这种怪异环境的要求，从而失去人类的传承。

" [aɪm] ['riːdɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd] , [dʒoʊ] , " ['dɔːræn] [læft] .

"	I'm	reading	your	mind	,	Joe	,	"	Doran	laughed	.
"	我是	阅读	你的	头脑	,	乔	,	"	多兰	笑了	.

“我懂你的心思，乔，”多兰笑着说。

" [dəunt] ['wɜːri] .

"	Don't	worry	.
"	不	担心	.

“不用担心。

[wiː; wi][bəuθ] [lʌv] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd]['beɪkən] , [tuː] [mʌtʃ] .

We	both	love	the	smell	of	coffee	and	bacon	,	too	much	.
我们	两个都	爱	这	闻	的	咖啡	和	熏肉	,	也	很多	.

我们俩都太喜欢咖啡和培根的味道了。

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][naɪs] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

And	music	,	and	nice	furniture	,	and	walks	in	the	park	.
和	音乐	,	和	好的	家具	,	和	散步	在	这	公园	.

还有音乐、漂亮的家具和公园散步。

[wɪə(r)] [nɑːt] [laɪk] [fræŋk] [wʌz; wəz] , [ɔːr] [jʌŋ] [wɪl] [pər'hæps] [stɪl] [ɪz] .

We're	not	like	Frank	was	,	or	young	Will	perhaps	still	is	.
是	不是	喜欢	坦率	曾是	,	或者	年轻的	将要	也许	仍然	是	.

我们不像弗兰克那样，或许年轻的威尔现在也还不像。

[noʊ] , [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][wɑːnt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [mɔːr] — [taɪ][ˌjuː 'es] [taɪtər] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

No	,	this	will	make	us	want	such	things	more	—	tie	us	tighter	to	Earth	.
不	,	这	将要	制作	我们	想	这样的	事物	更多的	—	领带	我们	更紧	到	地球	.

不，这只会让我们更加渴望这些东西——将我们更紧密地束缚在地球上。

" [æt; ət] [dɑːn] [ðeɪ] ['blʌndəd] [ɑːn] .

"	At	dawn	they	blundered	on	.
"	在	黎明	他们	犯错	在	.

"黎明时分，他们跌跌撞撞地继续前进。"

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][θɜːrd] [naɪt] [ˌʌndər'graʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reɪdɪd] [waɪl] [ðeɪ] [slept] .

During	their	third	night	underground	they	were	raided	while	they	slept	.
期间	他们的	第三	夜晚	地下	他们	是	突袭	尽管	他们	睡着了	.

在他们地下生活的第三个晚上，他们睡着时遭到袭击。

[sʌm; səm] ['tʃɔːklət] [baːz][ænd; ənd] ['ʌðər] [fuːd] - ['kɑːns(ə)ntreɪts] ['dɪsə'pɪrd] .

Some	chocolate	bars	and	other	food	-	concentrates	disappeared	.
一些	巧克力	酒吧	和	其他	食物	-	浓缩物	消失	.

一些巧克力棒和其他浓缩食品消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][ʌv; əv]['dʒoʊz] .

And	a	pencil	of	Joe's	.
和	一个	铅笔	的	乔的	.

还有乔的一支铅笔。

[ðer; ðər] [tuː] - [wei] ['reɪdioʊ] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][wɜːrk] .

Their	two	-	way	radio	would	no	longer	work	.
他们的	二	-	方式	收音机	会	不	更长	工作	.

他们的双向无线电对讲机无法正常工作了。

[ðə; ði] ['tʃʌklɪŋ] , [tʃɜːrp] [ɪn'kwɪzətɪv] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][sɔɪl][hæd; həd] [krept] ['ɪntuː]

The	chuckling	,	chirping	inquisitive	creatures	of	the	Martian	soil	had	crept	into
这	轻笑	,	啁啾声	好奇	生物	的	这	火星人	土壤	有	悄悄地爬	进入

[ɪts] [keɪs] [ænd; ənd]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː] .

its	case	and	broken	it	.
它是	案件	和	破碎的	它	.

火星土壤中那些咯咯笑着、叽叽喳喳、充满好奇心的生物爬进了它的盒子，把它弄坏了。

[ðʌs] [ðə; ði] ['deitən] , [aʊt][ʌv; əv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][pɔːrt] [lærɪbi] , [dɪd][nɑːt] [hɪr] [haʊ] ['dæni]

Thus	the	Daytons	,	out	of	contact	with	Port	Laribee	,	did	not	hear	how	Danny
因此	这	代顿	,	出去	的	接触	和	港口	拉里比	,	做过	不是	听到	如何	丹尼

['braɪənt] ['stægərd] [bæk] ,

Bryant	staggered	back	,
布莱恩特	交错	后退	,

因此，与波特拉里比失去联系的戴顿一家并没有听到丹尼·布莱恩特踉跄着返回的消息。

[deɪzd] , [frɔːst] - ['bɪtn] , [ænd; ənd][hæf] ['smʌðəd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['perənts] - [ɑːrmz] .

dazed	,	frost	-	bitten	,	and	half	smothered	,	to	his	parents	'	arms	.
茫然	,	霜	-	被咬	,	和	一半	窒息	,	到	他的	父母	-	武器	.

他神情恍惚，浑身冻伤，几乎窒息，扑进了父母的怀抱。

[ðə; ði][stɔːrm] ['endɪd] ['æftər][faɪv] [deɪz] .

The	storm	ended	after	five	days	.
这	风暴	结束	后	五	天	.

暴风雨持续了五天后结束。

[ðə; ði] [smɔːl] [sʌn] [bleizd] [ɪn][ðə; ði] ['stiːli] [skaɪ] , [wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz]['brɪt(ə)l][æz; əz]['froʊz(ə)n] [er] .

The	small	sun	blazed	in	the	steely	sky	,	which	seemed	as	brittle	as	frozen	air	.
这	小的	太阳	燃烧的	在	这	钢铁般的	天空	,	哪个	似乎	作为	脆	作为	冷冻	空气	.

小小的太阳在冰冷的夜空中闪耀，天空仿佛像冰冻的空气一样脆弱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv] [muːd] .

There	was	a	sharp	lifting	of	mood	.
那里	曾是	一个	锋利的	举重	的	情绪	.

气氛骤然好转。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][pɔːrt] [lærɪbi] ?

Go	back	to	Port	Laribee	?
去	后退	到	港口	拉里比	?

返回拉里比港?

[ðə; ði] ['deitən] [wɜːr; wər] ['temptɪd] .

The	Daytons	were	tempted	.
这	代顿	是	受诱惑	.

戴顿一家动摇了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

But	they	had	not	yet	found	the	boys	.
但	他们	有	不是	然而	成立	这	男孩们	.

但他们还没有找到那几个男孩。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'fiːld] .

Besides	,	they	were	far	afield	.
除了	,	他们	是	远的	田野	.

此外，他们当时身处遥远的地方。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'plaɪz] [juːst] [ʌp][ɔːr]['stoʊlən] ,

And	with	much	of	their	supplies	used	up	or	stolen	,
和	和	很多	的	他们的	补给品	用过的	向上	或者	被盗	,

而且他们的许多物资都已耗尽或被盗，

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [mɪr] [sər'vaɪv(ə)l] [kən'sʊmd] [taɪm][ænd; ənd]['enərdʒi][ænd; ənd] [sləud] ['træv(ə)l] .

the	work	of	mere	survival	consumed	time	and	energy	and	slowed	travel	.
这	工作	的	仅仅	生存	消耗	时间	和	活力	和	减速	旅行	.

仅仅为了生存而奔波，耗费了大量的时间和精力，也减缓了旅行的速度。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

So	it	was	almost	as	well	to	push	on	,	wasn't	it	?
所以	它	曾是	几乎	作为	出色地	到	推	在	,	不是	它	?

所以继续前进几乎也是个不错的选择，不是吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz]['juːzɪŋ] ['pɔɪntɪd] [paɪ'pet] [ænd; ənd] [kəm'presər] [tuː; tə]

It	seemed	that	they	were	always	using	pointed	pipette	and	compressor	to
它	似乎	那	他们	是	总是	使用	尖	移液器	和	压缩机	到

[riː'fɪl; 'riːfɪl]['ɑːksɪdʒən][flɑːsks][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːloʊ][pɑːrts][ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

refill	oxygen	flasks	from	the	hollow	parts	of	vegetation	.
补充装	氧	烧瓶	从	这	空洞的	部分	的	植被	.

他们似乎总是使用尖头移液管和压缩机从植物的空心部分向氧气瓶中补充氧气。

[æt; ət] [dɑ:n] [ðeɪ] [kə'lektɪd] ['hɔ:r] - [frɔ:st] ['krɪstl] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ærɪd] ['ætməsfɪr] [baɪ]

At	dawn	they	collected	hoar	-	frost	crystals	wrung	from	the	arid	atmosphere	by
在	黎明	他们	集	白霜	-	霜	晶体	拧干	从	这	干旱	气氛	经过

[ðə; ði][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l][koʊld] ,

the	nocturnal	cold	,
这	夜	寒冷的	,

黎明时分，他们收集了被夜间寒冷从干燥空气中蒸发出来的霜晶。

[fɔ:r; fər] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tər] .

for	drinking	water	.
为了	喝	水	.

用于饮用水。

[ðeɪ] [eɪt] [ˌʌndər'graʊnd] [fru:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:rtʃi] [pʌlps] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [ru:ts] .

They	ate	underground	fruit	and	the	starchy	pulps	of	certain	roots	.
他们	吃	地下	水果	和	这	淀粉	纸浆	的	肯定	根	.

它们食用地下的果实和某些根茎的淀粉质果肉。

['weri] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] , [ðeɪ] ['teɪstɪd] [ˌʌn'traɪd] [θɪŋz] ['kɔ:ʃəsli] .

Wary	of	poison	,	they	tasted	untried	things	cautiously	.
警惕	的	毒	,	他们	尝过	未经尝试	事物	谨慎地	.

他们提防毒物，谨慎地尝试未曾尝试过的东西。

[mɑ:rz][hɔ:gz] [ðæt] ['tʌnəld] [ɪn][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l][blaɪnd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [fu:d] ,

Mars	hogs	that	tunnelled	in	an	eternal	blind	search	for	food	,
火星	猪	那	隧道	在	一个	永恒	瞎的	搜索	为了	食物	,

火星上的野猪，它们永远盲目地挖掘隧道寻找食物。

[wɜ:r; wər] [fer] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [li:f] - ['kɑ:rpəts] .

were	fair	game	in	the	darkness	beneath	the	thicket	leaf	-	carpets	.
是	公平的	游戏	在	这	黑暗	下面	这	灌木丛	叶子	-	地毯	.

在茂密的落叶层下的黑暗中，它们都是可以随意猎杀的对象。

['deɪtn] [hæd; həd][ə; eɪ]['taɪni]['eɪ.ti'oʊ] - [stoʊv] [ðæt] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mi:gər] ['kʊkɪŋ] .

Dayton	had	a	tiny	ato	-	stove	that	served	for	their	meagre	cooking	.
代顿	有	一个	微小的	到	-	火炉	那	服务	为了	他们的	微薄	烹饪	.

戴顿有一个小型的自动炉灶，仅够他们做些简单的饭菜。

[wi:ks] [pæst] [ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ][laɪf] - ['pætərn] [wʌz; wəz][set][æz; əz][ðə; ði] ['deitən] [mu:vd]

Weeks	passed	and	a	strange	life	-	pattern	was	set	as	the	Daytons	moved
周	通过了	和	一个	奇怪的	生活	-	图案	曾是	放	作为	这	代顿	已搬

[saʊθ] ,

south	,
南	,

几周过去了，随着戴顿一家南迁，一种奇特的生活方式也随之形成。

[di:pər] ['ɪntu:] ['brɔ:dnɪŋ] ['sə:tis] ['meɪdʒər] .

deeper	into	broadening	Syrtis	Major	.
更深	进入	扩大	叙尔蒂斯	主要的	.

深入探索广阔的锡尔特斯大洋。

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt]['wɔ:rmər] .

Maybe	it	was	a	bit	warmer	.
或许	它	曾是	一个	少量	更温暖	.

或许天气稍微暖和了一些。

[sʌm; səm]['peɪpər] - [draɪ] [groʊθ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [blu:] - [gri:n] .

Some	paper	-	dry	growths	were	still	blue	-	green	.
一些	纸	-	干燥	增长	是	仍然	蓝色的	-	绿色的	.

有些干透的菌丝体仍然是蓝绿色的。

[mɔːr] [wɜːr; wər] [braʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɪntər] ['draɪnəs] .

More	were	brown	from	the	winter	dryness	.
更多的	是	棕色的	从	这	冬天	干燥	.

由于冬季干燥，更多树木变成了棕色。

[nɪ'sesɪtɪz] [wɜːr; wər]['hɑːrdər][tuː; tə][faɪnd] .

Necessities	were	harder	to	find	.
必需品	是	更难	到	寻找	.

生活必需品更难找到了。

['sʌmtaɪmz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pæ'stel] - ['tɪntɪd] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [loʊ] [hɪlz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pætʃɪz]

Sometimes	,	among	the	pastel	-	tinted	thickets	and	low	hills	,	there	were	patches
有时	,	之中	这	粉彩	-	有色	灌木丛	和	低的	丘陵	,	那里	是	补丁

[ʌv; əv]['riːəl]['mɑːrʃ(ə)n]['dezərt] ,

of	real	Martian	desert	,
的	真实的	火星人	沙漠	,

有时，在色彩柔和的灌木丛和低矮的山丘之间，会出现一些真正的火星沙漠地带。

[red] [ænd; ənd] ['laɪfləs] .

red	and	lifeless	.
红色的	和	无生命	.

鲜红而毫无生气。

[naɪt] ['fɑːloʊd] [ɪg'zɔːstɪŋ] [deɪ] ,

Night	followed	exhausting	day	,
夜晚	随后	精疲力竭	天	,

疲惫的一天之后是漫长的黑夜。

[ænd; ənd] [haʊ] ['welkəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːroʊ] [wer] [wʌn][kʊd; kəd] [nɜːrs]

and	how	welcome	was	the	warmth	of	a	burrow	where	one	could	nurse
和	如何	欢迎	曾是	这	温暖	的	一个	洞穴	在哪里	一	可以	护士

[ðə; ði] ['frɔːstbaɪt] [ə'kwaɪrd] [ɪn][ðə; ði]['frɪdʒɪd] [dɑːn] .

the	frostbites	acquired	in	the	frigid	dawn	.
这	冻伤	获得	在	这	寒冷	黎明	.

在寒冷的黎明时分，人们被冻伤，而温暖的洞穴则能让他们得以疗愈冻伤，这该是多么令人欣慰啊！

['sevrəl] [taɪmz] [fuːt'prints] , [lɑːrdʒ] - ['buːtɪd] [bʌt; bət] [ʃɔːrt] - [peɪst] , [led][ðə; ði] ['deɪtən] [ɑːn] ,

Several	times	footprints	,	large	-	booted	but	short	-	paced	,	led	the	Daytons	on	,
一些	时代	脚印	,	大的	-	已启动	但	短的	-	踱步	,	引领	这	代顿	在	,

多次，穿着大靴子但步履蹒跚的脚印引领着戴顿一家前进。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][lɔːst][ɪn] ['rɑːki] [graʊnd] [ænd; ənd]['laɪkən] .

only	to	be	lost	in	rocky	ground	and	lichen	.
仅有的	到	是	丢失的	在	岩石	地面	和	地衣	.

结果却迷失在岩石地和地衣之中。

[twaɪs] [dʒoʊ][ænd; ənd]['dɔːræn] [krɔːst] [ðə; ði][wɔːr] - [fjuːzd] [reks] [ʌv; əv][hjuːdʒ] ['sɪtiz] .

Twice	Joe	and	Doran	crossed	the	war	-	fused	wrecks	of	huge	cities	.
两次	乔	和	多兰	交叉	这	战争	-	融合	残骸	的	巨大的	城市	.

乔和多兰两次穿越了被战争摧毁的大城市废墟。

['fɔːlən] ['hɑːthaʊs] [ruːfs] ['lɪtəd] [ðə; ði]['ruːɪnz] .

Fallen	hothouse	roofs	littered	the	ruins	.
倒下	温室	屋顶	垃圾	这	废墟	.

坍塌的温室屋顶散落在废墟中。

[ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [rʌst] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [pʌmps] , ['speɪsʃɪp] [ræmps] , ['klaɪmət] -

The	piles	of	rust	must	have	been	irrigation	pumps	,	spaceship	ramps	,	climate	-
这	堆	的	锈	必须	有	到过	灌溉	水泵	,	飞船	坡道	,	气候	-

[kən'troʊld] [ˌæpə'rætəs] .

controlled	apparatus	.
受控	设备	.

这些锈迹斑斑的堆积物以前一定是灌溉水泵、宇宙飞船舷梯或气候控制装置。

[ɪn] ['taʊər] , ['stɔːrhaʊs] , [ænd; ənd]['ævənuː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['skelɪtnz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɑːd] ,

In	tower	,	storehouse	,	and	avenue	were	the	skeletons	,	with	their	odd	,
在	塔	,	库	,	和	大街	是	这	骷髅	,	和	他们的	奇怪的	,

['vɜːrtɪk(ə)l][rɪbz][tuː; tə] [haʊs] [hjuːdʒ] [lʌŋz] .

vertical	ribs	to	house	huge	lungs	.
垂直的	肋骨	到	房子	巨大的	肺	.

塔楼、仓库和大道上都是骷髅，它们有着奇特的垂直肋骨，用来容纳巨大的肺。

[sʌm; səm][dɪ'vaɪsɪz] [stɪl] [wɜːrkt] .

Some	devices	still	worked	.
一些	设备	仍然	工作	.

有些设备还能用。

[dʒoʊ] [faʊnd] [ə; eɪ][rɑːd] , ['prɑːbəbli] [ʌv; əv][kə'roʊʒ(ə)n] - [rɪ'zɪstənt] ['plætɪnəm] .

Joe	found	a	rod	,	probably	of	corrosion	-	resistant	platinum	.
乔	成立	一个	杆	,	大概	的	腐蚀	-	抵抗的	铂	.

乔找到了一根棒子，很可能是用耐腐蚀的铂金制成的。

[hiː; hi] [prest] [ɪts] [stʌd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['juːsləs] ,

He	pressed	its	stud	and	for	an	instant	,	before	it	became	useless	,
他	按下	它是	钉子	和	为了	一个	立即的	,	前	它	成为	无用	,

他按下它的按钮，在它失效前的瞬间，

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['faɪər] [ðæt] [meltid][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l][wɔːl] - ['kɑːrvɪŋ] .

it	flashed	fire	that	melted	part	of	a	fanciful	wall	-	carving	.
它	闪光灯	火	那	融化	部分	的	一个	奇幻的	墙	-	雕刻	.

它燃起的火焰熔化了墙上精美雕刻的一部分。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [sər'vaɪv] ['hɑːrʃənd] ['fɜːrðər] .

The	struggle	to	survive	harshened	further	.
这	斗争	到	存活	恶化	更远	.

生存的艰难程度进一步加剧。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtər] ['wɔːtər] , ['uːzɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][sʌm; səm] [diːp] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [paɪp] ,

Once	it	was	bitter	water	,	oozing	up	from	some	deep	irrigation	pipe	,
一次	它	曾是	苦的	水	,	渗出	向上	从	一些	深的	灌溉	管道	,

曾经，那是从深层灌溉管道中渗出的苦水。

[ðæt] ['steɪvd] [ɔːf] [deθ] [baɪ][θɜːrst] .

that	staved	off	death	by	thirst	.
那	挨饿	离开	死亡	经过	口渴	.

那使他免于渴死。

['sevrəl] [taɪmz]['ɑːksɪdʒən][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] ['oʊnli][baɪ]['laɪɪŋ] [proʊn]['oʊvər][ə; eɪ] ['tiːmɪŋ] ['kɑːləni]

Several	times	oxygen	was	obtained	only	by	lying	prone	over	a	teeming	colony
一些	时代	氧	曾是	获得	仅有的	经过	说谎	易于	超过	一个	繁盛	殖民地

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪtɪnəs] ['kriːtʃərz] [huːz] ['ɪnstɪŋkt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ]

of	the	chitinous	creatures	whose	instinct	was	to	roof	with	a	protecting
的	这	几丁质的	生物	谁	本能	曾是	到	屋顶	和	一个	保护

[ʌv; əv] ['gluːtn] ,

airdome	of	gluten	,
气膜	的	麸质	,

有好几次，人们只能俯卧在一群密密麻麻的几丁质生物上方才能获得氧气，这些生物的本能是用麸质形成一个保护性的气穹来覆盖自身。

['eniθɪŋ] [ðæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [fuːd] .

anything	that	promised	to	be	food	.
任何事物	那	承诺	到	是	食物	.

任何看起来像食物的东西。

[ðiːz] [mɑːrz][ænts] — [ˌɔːrdn'erəli][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] — [əd'mɪtɪd] [er][tuː; tə][ðə; ði][doʊmz] [ðeɪ]

These	Mars	ants	—	ordinarily	to	be	avoided	—	admitted	air	to	the	domes	they
这些	火星	蚂蚁	—	按说	到	是	避免	—	承认	空气	到	这	穹顶	他们

[bɪlt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['diːpəst] ['berid] ['tʌnlz] [ænd; ənd] ['tʃembər] .

built	from	their	deepest	buried	tunnels	and	chambers	.
建造	从	他们的	最深处	埋葬	隧道	和	房间	.

这些火星蚂蚁——通常应该避开它们——从它们埋藏最深的隧道和巢穴中向它们建造的穹顶输送空气。

['ɔːf(ə)n][dʒoʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

Often	Joe	looked	at	his	wife	,	knowing	that	they	both	had	changed	.
经常	乔	看起来	在	他的	妻子	,	会心	那	他们	两个都	有	已更改	.

乔经常看着妻子，因为他知道他们俩都变了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tætərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk][ðə; ði][bʌs] - [rɪ'liːf] ['fɪgjərz] .

They	were	tattered	,	and	a	little	like	the	bas	-	relief	figures	.
他们	是	破烂	,	和	一个	小的	喜欢	这	基础	-	宽慰	数据	.

它们破旧不堪，有点像浮雕人物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [deɪv] ['kɔrt] , [ænd; ənd][fræŋk][ænd; ənd] [wɪl] ['teri] ['oʊvər][ə'gen] .

They	were	Dave	Kort	,	and	Frank	and	Will	Terry	over	again	.
他们	是	戴夫	科特	,	和	坦率	和	将要	特里	超过	再次	.

他们就是戴夫·科特、弗兰克和威尔·特里兄弟的翻版。

['dɔːrənz] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['veri] [waɪt] [ɪn][ə; eɪ] [feɪs] [braʊn] [baɪ] ['sʌnʃaɪn] ['fɪltərd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]

Doran's	teeth	were	very	white	in	a	face	browned	by	sunshine	filtered	only	by	the
多兰的	牙齿	是	非常	白色的	在	一个	脸	棕色	经过	阳光	过滤	仅有的	经过	这

[rer] ['mɑːrʃ(ə)n] [er] .

rare	Martian	air	.
稀有的	火星人	空气	.

多兰的牙齿非常白，而他的脸却被阳光晒成了棕色，只有稀少的火星空气才能过滤掉阳光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [θɪn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bliːk] [tʃɑːrm] [ɪn][hɜːr; hər] [fitʃər] .

She	was	very	thin	,	but	there	was	an	oblique	charm	in	her	features	.
她	曾是	非常	薄的	,	但	那里	曾是	一个	斜	魅力	在	她	特征	.

她很瘦，但五官却有一种别样的魅力。

[ɔːr][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['veri] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] ['bjuːti] ['ɔːltərd] ['sʌtəli] , [kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [naʊ]

Or	had	his	very	conceptions	of	beauty	altered	subtly	,	conforming	to	a	now
或者	有	他的	非常	概念	的	美丽	已修改	微妙地	,	符合	到	一个	现在

[fə'mɪliər] [ɪn'vaɪrənmənt] ?

familiar	environment	?
熟悉的	环境	?

或者，他对美的理解是否已经悄然改变，以适应如今熟悉的环境?

['θɪŋkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][pɔːrt] [lærɪbi] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɪt'self][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][laɪk] [rɪ'kɔːlɪŋ]

Thinking	back	to	Port	Laribee	and	Earth	itself	was	often	like	recalling
思维	后退	到	港口	拉里比	和	地球	本身	曾是	经常	喜欢	回忆

['sʌbstənsləs] [driːmz] ,

substanceless	dreams	,
无实质	梦境	,

回想起拉里比港和地球本身，常常就像回忆一些没有实质内容的梦境。

[soʊ] ['dɪfrənt] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['meməriz] .

so	different	were	such	memories	.
所以	不同的	是	这样的	回忆	.

这些记忆是如此不同。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['skɜ:ri:ɪŋ] ['bɪldərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	was	the	fading	of	revulsion	for	even	the	scurrying	builders	of	the
和	曾是	这	褪色	的	厌恶	为了	甚至	这	匆匆忙忙	建筑商	的	这

[er] - [doʊmz] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] [di:pər] [fɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]

air	-	domes	occasion	for	deeper	fear	because	it	represented	the	loss	of
空气	-	穹顶	场合	为了	更深	害怕	因为	它	代表	这	损失	的

[ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌnz] ['nætʃ(ə)rəl][self] ?

another	part	of	one's	natural	self	?
其他	部分	的	一个人的	自然的	自己	?

甚至连那些匆匆忙忙建造气膜馆的人都对它们感到厌恶，这种厌恶感的消退是否反而引发了更深的恐惧，因为它代表着一个人自然自我的另一部分丧失?

[dʒoʊ]['ɔ:f(ə)n] ['wɜ:rid] .

Joe	often	worried	.
乔	经常	担心	.

乔经常忧心忡忡。

['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [tu:; tə][mɑ:rz] [tu:] ,

Others	had	been	drawn	to	Mars	too	,
其他的	有	到过	绘制	到	火星	也	,

其他人也被火星所吸引。

['i:gər] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [aʊt][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ɪts][pæst][ænd; ənd]['pi:p(ə)l] — [ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] [æn; ən]

eager	to	search	out	the	mysteries	of	its	past	and	people	—	all	of	this	an
渴望的	到	搜索	出去	这	谜团	的	它是	过去的	和	人们	—	全部	的	这	一个

[ɪn'tri:gɪŋ] ['fæbrɪk] — [bʌt; bət][moʊst] ['ɜ:rθˌmæn] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ɪn][taɪm] [ðæt]

intriguing	fabric	—	but	most	Earthmen	had	the	sense	to	realize	in	time	that
引人入胜	织物	—	但	最多	地球人	有	这	感觉	到	意识到	在	时间	那

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪvjɑ:rd] [wɜ:rld] ,

it	was	a	graveyard	world	,
它	曾是	一个	墓地	世界	,

他们渴望探寻地球的过去和人民的秘密——这一切都构成了一幅引人入胜的画卷——但大多数地球人最终都意识到，这是一个墓地世界。

[ʌn'fɪt][fɔ:r; fər]['hju:mənz] .

unfit	for	humans	.
不合格	为了	人类	.

不适合人类居住。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mɑ:rz][ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p] ['bi:ɪŋ] ['hju:mən] .

For	to	live	the	life	of	Mars	you	had	to	stop	being	human	.
为了	到	居住	这	生活	的	火星	你	有	到	停止	存在	人类	.

要想在火星上生活，你必须不再是人类。

[kən'dɪʃənɪŋ] [graɪmd] ['ɪntu:][ju:; jʊ][laɪk][ðə; ði] [red] [dʌst] .

Conditioning	grimed	into	you	like	the	red	dust	.
调理	肮脏的	进入	你	喜欢	这	红色的	灰尘	.

训练的痕迹像红色的尘埃一样渗入你的身体。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði][træp][dʒʌst][ɪ'mædʒɪneri] .

Nor	was	the	trap	just	imaginary	.
也不	曾是	这	陷阱	只是	假想	.

这个陷阱并非凭空想象出来的。

[ðə; ði][moʊst] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [pɑ:rt][wʌz; wəz] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['dɔ:ræn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] .

The	most	frightening	part	was	knowing	that	Doran	was	with	child	.
这	最多	令人恐惧	部分	曾是	会心	那	多兰	曾是	和	孩子	.

最可怕的是得知多兰怀孕了。

[dæm] [ðə; ði] [pʌls] - [biːts] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [hæd; həd][noʊ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['sɜːrkəmstænsɪz] !

Damn	**the**	**pulse**	**-**	**beats**	**of**	**life**	**that**	**had**	**no**	**regard**	**for**	**circumstances**	**!**
该死	这	脉冲	-	节拍	的	生活	那	有	不	看待	为了	情况	！

该死的生命脉搏，它不顾一切地跳动！

[dʒoʊ][kʊd; kəd][biː; bi][glæd]['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['hjuːmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['petɪʃ] [ænd; ənd]

Joe	**could**	**be**	**glad**	**only**	**that**	**she**	**remained**	**human**	**enough**	**to**	**be**	**pettish**	**and**
乔	可以	是	高兴的	仅有的	那	她	剩余	人类	足够的	到	是	小气	和

[ˌɑːptɪ'mɪstɪk][baɪ][tɜːrnz] .

optimistic	**by**	**turns**	**.**
乐观的	经过	转弯	.

乔唯一感到欣慰的是，她仍然保持着人性，时而任性，时而乐观。

" [wiː; wi][kɑːnt][get] [bæk] , [kæn; kən][wiː; wi] , [dʒoʊ] ? " [ʃiːd] [seɪ] .

"	**We**	**can't**	**get**	**back**	**,**	**can**	**we**	**,**	**Joe**	**?**	**"**	**she'd**	**say**	**.**
"	我们	不能	得到	后退	,	能	我们	,	乔	?	"	棚	说	.

“我们回不去了，对吧，乔？”她会这样说。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	**But**	**maybe**	**it'll**	**be**	**all**	**right**	**.**
"	但	或许	它将	是	全部	正确的	.

但也许一切都会好起来的。

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [jet] .

It's	**a**	**long**	**time**	**,**	**yet**	**.**
它是	一个	长的	时间	,	然而	.

虽然时间还很长。

" [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][hoʊl][ʌp] , ['sʌmwer] ?

"	**Should**	**they**	**try**	**to**	**hole**	**up**	**,**	**somewhere**	**?**
"	应该	他们	尝试	到	洞	向上	,	某处	?

他们是否应该找个地方躲起来?

[ðæt] ['wɔznt] [mʌtʃ] [gʊd] , ['iːðər] .

That	**wasn't**	**much**	**good**	**,**	**either**	**.**
那	不是	很多	好的	,	任何一个	.

那也没什么用。

['iːv(ə)n][ɪn] [sprɪŋ] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [sə'steɪn] [laɪf]

Even	**in**	**spring**	**there**	**wouldn't**	**be**	**enough**	**resources**	**in**	**one**	**place**	**to**	**sustain**	**life**
甚至	在	春天	那里	不会	是	足够的	资源	在	一	地方	到	维持	生活

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

for	**long**	**.**
为了	长的	.

即使到了春天，一个地方的资源也不足以长期维持生命。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] .

They	**had**	**to**	**keep**	**moving**	**.**
他们	有	到	保持	移动	.

他们必须继续前进。

[soʊ] [wen] [ə'gen] [ðeɪ] [sɔː] [ðoʊz] [buːt] - [træks] , [ðeɪ] [felt] [friː] [tuː; tə]['fɑːloʊ] .

So	**when**	**again**	**they**	**saw**	**those**	**boot**	**-**	**tracks**	**,**	**they**	**felt**	**free**	**to**	**follow**	**.**
所以	什么时候	再次	他们	锯	那些	启动	-	轨道	,	他们	毛毡	自由的	到	跟随	.

所以当他们再次看到那些靴印时，他们就放心地跟着去了。

['maɪldər] [deɪz] [keɪm] .

Milder	**days**	**came**	**.**
较温和	天	来了	.

天气转暖了。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [riːtʃt] ['fɪfti] [dɪ'griːz] [ef] .

At	noon	the	temperature	reached	fifty	degrees	F	.
在	中午	这	温度	达到	五十	学位	F	.

中午时分，气温达到华氏五十度。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['braɪtnd] [ɪn][pæ'stel] ['bjuːti] ['æftər][ðə; ði]['vɜːrn(ə)l] ['stɔrmz] .

The	country	brightened	in	pastel	beauty	after	the	vernal	storms	.
这	国家	明亮	在	粉彩	美丽	后	这	春季	暴风雨	.

春雨过后，大地披上了柔和的粉彩色系外衣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['gɔːrdʒəs] ['flauəlaik] [groʊθ] .

There	were	gorgeous	flowerlike	growths	.
那里	是	华丽的	像花一样	增长	.

那里长着美丽如花的植物。

[ðə; ði] [træks] [wʊd] ['vænɪʃ] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [ə'gen] ,

The	tracks	would	vanish	and	appear	again	,
这	轨道	会	消失	和	出现	再次	,

这些铁轨会消失，然后又出现。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][mɑːrk][noʊ]['sɪŋg(ə)l][treɪl][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [iks'kəːʃənz] [frʌm; frəm] ['sʌmwer]

seeming	to	mark	no	single	trail	but	a	series	of	excursions	from	somewhere
似乎	到	标记	不	单身的	踪迹	但	一个	系列	的	短途旅行	从	某处

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

among	the	hills	to	the	south	.
之中	这	丘陵	到	这	南	.

似乎并非一条单一的路线，而是一系列从南部山丘中某处出发的远足路线。

[wʌns] ['dɔːræn][ænd; ənd][dʒoʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [θɪn] [hæ'luː] [ɔːr] [skriːm] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .

Once	Doran	and	Joe	heard	a	thin	halloo	or	scream	of	defiance	.
一次	多兰	和	乔	听到	一个	薄的	你好	或者	尖叫	的	蔑视	.

多兰和乔听到一声微弱的呼喊或反抗的尖叫。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] [er] - [kəmp'resəz] [kwɪt] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'per] ,

One	of	their	two	air	-	compressors	quit	beyond	repair	,
一	的	他们的	二	空气	-	压缩机	辞职	超过	维修	,

他们的两台空气压缩机中有一台彻底坏了，无法修复。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [ðə; ði][dʒɑːb][tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər]['ɑːksɪdʒən][flɑːsks] .

making	it	twice	the	job	to	fill	their	oxygen	flasks	.
制作	它	两次	这	工作	到	充满	他们的	氧	烧瓶	.

这使得给他们的氧气瓶加满氧气的工作量翻了一倍。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi]['feɪt(ə)l] , [naʊ] .

This	could	be	fatal	,	now	.
这	可以	是	致命的	,	现在	.

这现在可能会致命。

[suːn] ['æftər] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [hɪl] - [gɔːdʒz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɑːk] - [fɔːl] ,

Soon	after	they	entered	the	hill	-	gorges	there	was	a	rock	-	fall	,
很快	后	他们	进入	这	爬坡道	-	峡谷	那里	曾是	一个	岩石	-	落下	,

他们进入山谷后不久就发生了落石。

[tuː] [kloʊz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]['æksɪdənt][ɔːr] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

too	close	to	be	a	thing	of	accident	or	coincidence	.
也	关闭	到	是	一个	事物	的	事故	或者	巧合	.

距离太近了，不可能是意外或巧合。

['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][swɪft] - ['daɪɪŋ] ['flɪkər] [ðæt] [tɜːrnd] [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv][dʌst] [ˌɪnkən'des(ə)nt]

Later	there	was	a	swift	-	dying	flicker	that	turned	a	spot	of	dust	incandescent
之后	那里	曾是	一个	迅速	-	垂死	闪烁	那	转向	一个	点	的	灰尘	白炽灯

.

:

.

后来，一道转瞬即逝的闪光将一小点尘埃变成了炽热的光芒。

['leɪtər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ə'mɪd] [bluː] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm] ['taʊərɪŋ] ['mɔnəuliθs] ,

Later	that	afternoon	,	amid	blue	shadows	from	towering	monoliths	,
之后	那	下午	,	之中	蓝色的	阴影	从	参天	巨石	,

那天下午晚些时候，在巍峨巨石投下的蓝色阴影中，

[dʒoʊ][met][æn; ən] [ə'tæk] [æz; əz]['sʌd(ə)n][ænd; ənd]['sævɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ] - .

Joe	met	an	attack	as	sudden	and	savage	as	a	bobcat's	.
乔	遇见	一个	攻击	作为	突然	和	野蛮的	作为	一个	-	.

乔遭遇了一场如同山猫般突然而凶猛的袭击。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [spræŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ledʒ] , ['klɔɪŋ] , ['kɪkɪŋ] , ['straɪkɪŋ]

The	creature	sprang	down	at	him	from	a	ledge	,	clawing	,	kicking	,	striking
这	生物	弹簧	向下	在	他	从	一个	壁架	,	爪子	,	踢	,	引人注目

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .

with	a	knife	.
和	一个	刀	.

那怪物从悬崖边跃下，用爪子抓挠、踢打、挥舞着刀子攻击他。

[dʒoʊ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][taɪm] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['greɪtər] [streŋθ] [wʌn] .

Joe	had	a	bad	time	until	his	greater	strength	won	.
乔	有	一个	坏的	时间	直到	他的	更大的	力量	韩元	.

乔经历了一段艰难时期，直到他凭借更强大的力量取得了胜利。

['dɔːræn] [helpt] [hoʊld][hɜːr; hər] ['nefjuː] [daʊn] .

Doran	helped	hold	her	nephew	down	.
多兰	帮助	抓住	她	侄子	向下	.

多兰帮忙按住了她的侄子。

[wɪl] ['teri] [wʌz; wəz] ['bætərd] , ['hɑrdnd] , ['skaːd] — ['skersli] ['rekəgnaɪzəbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ]

Will	Terry	was	battered	,	hardened	,	scarred	—	scarcely	recognizable	with	his	teeth
将要	特里	曾是	伤痕累累	,	硬化	,	疤痕	—	几乎	可识别的	和	他的	牙齿

['bɛrd] .

bared	.
裸露	.

威尔·特里遍体鳞伤，面目全非，满身伤疤——龇牙咧嘴，几乎让人认不出来。

[bʌt; bət] , ['ɑːdli] , [dʒoʊ] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] .

But	,	oddly	,	Joe	knew	just	what	to	say	to	soothe	him	.
但	,	奇怪	,	乔	知道	只是	什么	到	说	到	舒缓	他	.

但奇怪的是，乔却知道该说什么来安抚他。

" [wɪl] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [wɪə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	Will	,	you	can	see	that	we're	like	you	.
"	将要	,	你	能	看	那	是	喜欢	你	.

“威尔，你可以看出我们和你很像。”

['meɪbi] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] , [naʊ] .

Maybe	we	don't	want	to	be	,	but	we	are	,	now	.
或许	我们	不	想	到	是	,	但	我们	是	,	现在	.

或许我们并不想这样，但我们现在就是这样了。

[wiː; wi][kɑːnt][dræg][juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][pɔːrt] [lærɪbi] .

We	can't	drag	you	back	again	to	Port	Laribee	.
我们	不能	拖	你	后退	再次	到	港口	拉里比	.

我们不可能再把你拉回拉里比港了。

" [ðə; ði][kɪd] [rɪ'lækst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" The kid relaxed a little .
" 这 孩子 轻松 一个 小的 .

孩子放松了一些。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] [tɜːrnd] ['pʌz(ə)ld] [bʌt; bət] ['weri] .
His pale eyes turned puzzled but wary .
他的 苍白 眼睛 转向 困惑 但 警惕 .

他苍白的眼睛里闪过一丝困惑和警惕。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] , [wɪl] — ['dæni] ['braɪənt] ? " ['dɔːræn] [æskt] .
" About the other boy , Will — Danny Bryant ? " Doran asked .
" 关于 这 其他 男生 , 将要 — 丹尼 布莱恩特 ? " 多兰 问 .

"那另一个男孩，威尔——丹尼·布莱恩特呢？"多兰问道。

['wɪlz] [lɪp] [kɜːrld] .
Will's lip curled .
遗嘱 唇 卷曲 .

威尔的嘴角撇了撇。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [dʌm] , " [hiː; hi] [sed] , ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][wɜːrdz] .
" He was weak and dumb , " he said , fumbling with unused words .
" 他 曾是 虚弱的 和 哑的 , " 他 说 , 笨拙 和 未使用的 字 .

"他既虚弱又愚蠢，"他结结巴巴地说，似乎在斟酌用词。

" [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "
" I took him back long ago . "
" 我 采取 他 后退 长的 前 . "

"我很久以前就把他带回去了。"

" [juː; jʊ][dɪd] [faɪn] , [wɪl] , " [dʒoʊ] [sed] .
" You did fine , Will , " Joe said .
" 你 做过 美好的 , 将要 , " 乔 说 .

"你做得很好，威尔，"乔说。

" [naʊ] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ?
" Now what have you found here in the hills ?
" 现在 什么 有 你 成立 这里 在 这 丘陵 ?

"那么，你们在山里发现了什么？"

[juːv] [bɪn] ['kæmpɪŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
You've been camping in one place for a while .
你已经 到过 野营 在 一 地方 为了 一个 尽管 .

你已经在一个地方露营一段时间了。

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es] .
Show us .
展示 我们 .

请展示给我们看。

" [dʒoʊ][hæd; həd][tuː; tə][juːz] [hɑːrʃ] [kə'mænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌlənnəs] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] .
" Joe had to use harsh command against the sullenness still in the boy .
" 乔 有 到 使用 残酷的 命令 反对 这 阴郁 仍然 在 这 男生 .

"乔不得不严厉命令男孩，以驱散他心中的阴郁情绪。"

[hiː; hi][dɪd][soʊ] ['blʌntli] , ['drɪvn] [baɪ][grɪm][hoʊp][ænd; ənd] [niːd] .
He did so bluntly , driven by grim hope and need .
他 做过 所以 直截了当地 , 驱动 经过 严峻 希望 和 需要 .

他这样做很直接，是出于一种渺茫的希望和需要。

[ðʌs] , [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] , ['dɔːræn][ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['niːdɪd] .
Thus , before sunset , Doran and he found something they needed .
因此 , 前 日落 , 多兰 和 他 成立 某物 他们 需要 .

因此，在日落之前，多兰和他找到了他们需要的东西。

" [dæd]['wɑ:ntɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , " [ðə; ði][kɪd] [sed] , [hæf] - ['praʊdli] .

"	Dad	wanted	such	a	place	,	"	the	kid	said	,	half	-	proudly	.
"	爸爸	通缉	这样的	一个	地方	,	"	这	孩子	说	,	一半	-	自豪地	.

"爸爸想要这样一个地方，"孩子半是自豪地说。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən]['ɑ:ptɪmɪzəm] ['prɑ:mɪst] — [dʒʌst][ə; eɪ][smɔ:l] , [di:p] ['væli] , ['prɪti]

It	was	less	than	optimism	promised	—	just	a	small	,	deep	valley	,	pretty
它	曾是	较少的	比	乐观	承诺	—	只是	一个	小的	,	深的	谷	,	漂亮的

[æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] ,

as	a	painting	,
作为	一个	绘画	,

这与预期的乐观程度不符——只是一个小小的、深邃的山谷，美得像一幅画。

[bʌt; bət]['kwaɪətli] [fər'bɪdɪŋ] , [tu:] .

but	quietly	forbidding	,	too	.
但	悄悄	禁止	,	也	.

但同时也暗藏着一种不容忽视的威慑力。

[dʒoʊ][hæd; həd] [si:n] ['ʌðər] ['ɔ:lmoʊst][laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

Joe	had	seen	others	almost	like	it	.
乔	有	已见	其他的	几乎	喜欢	它	.

乔见过其他类似的。

['mɑ:rʃ(ə)n] [groʊθ] [klɔgd] [ˌaɪ 'ti:] , ['spraʊtɪŋ] [nu:] [blu:] - [gri:n] [li:vz] .

Martian	growths	clogged	it	,	sprouting	new	blue	-	green	leaves	.
火星人	增长	堵塞	它	,	发芽	新的	蓝色的	-	绿色的	树叶	.

火星上的植物堵塞了它，并长出了新的蓝绿色叶子。

[ðə; ði]['ru:ɪnz][wɜ:r; wər][fɑ:r] [les] ['dæmɪdʒd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] .

The	ruins	were	far	less	damaged	than	in	the	cities	.
这	废墟	是	远的	较少的	损坏的	比	在	这	城市	.

遗址的受损程度远低于城市。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['kaʊntləs] ['lɪt(ə)l] [doʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ænt] - ['kri:tʃərz] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [sʌm; səm]

There	were	countless	little	domes	of	the	ant	-	creatures	,	indicating	some
那里	是	无数	小的	穹顶	的	这	蚂蚁	-	生物	,	表明	一些

[ˌʌndər'graʊnd] ['wɔ:tər] .

underground	water	.
地下	水	.

到处都是蚂蚁建造的小圆顶，这表明地下有水。

['nɪmbli] [wɪl] [led][ðə; ði] [wei] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] [tu:; tə][ə; eɪ] [staʊt] ['strʌktʃər] .

Nimbly	Will	led	the	way	downward	and	across	the	valley	to	a	stout	structure	.
敏捷地	将要	引领	这	方式	向下	和	穿过	这	谷	到	一个	肥硕	结构	.

敏捷的威尔带头向下穿过山谷，来到一座坚固的建筑前。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl] ,

It	was	not	very	unusual	,
它	曾是	不是	非常	异常	,

这并不算很不寻常。

[dʒʌst] [ə'nʌðər] ['relɪk][ɪn][ə; eɪ]['ri:dʒən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪrsəst] [pæθ] [ʌv; əv][wɔ:r] .

just	another	relic	in	a	region	away	from	the	fiercest	path	of	war	.
只是	其他	遗迹	在	一个	地区	离开	从	这	最凶猛	小路	的	战争	.

只不过是远离战火纷飞之地的一处遗迹而已。

[hɪr] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][læst]['refju:dʒ] , ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['mɪljənz] , [ðə; ði]

Here	might	have	been	a	last	refuge	,	after	the	death	of	millions	,	the
这里	可能	有	到过	一个	最后的	避难所	,	后	这	死亡	的	百万	,	这

['breɪkdaʊn] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] ,

breakdown	of	machinery	,
分解	的	机械	,

在数百万人丧生、机器崩溃之后，这里或许是最后的避难所。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd] ['wɜ:rsənɪŋ] [ʌv; əv]['mɑ:rʃ(ə)n][klaɪ'mætɪk][kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	the	rapid	worsening	of	Martian	climatic	conditions	.
和	这	迅速的	恶化	的	火星人	气候	状况	.

以及火星气候条件的迅速恶化。

['krɪst(ə)l] [ru:fs] [leɪ] ['ʃætərd] [ə'raʊnd][ðə; ði][ɔ:r'neɪt]['sentrəl] ['mæsivnis] .

Crystal	roofs	lay	shattered	around	the	ornate	central	massiveness	.
水晶	屋顶	躺	破碎	大约	这	华丽	中央	巨大	.

水晶屋顶破碎散落在华丽的中央主体建筑周围。

[bʌt; bət][wʌn] [wɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['θɪkər] [gleɪz] [stɪl] [stʊd] — [si:ləbl] .

But	one	wing	with	thicker	glaze	still	stood	—	sealable	.
但	一	翼	和	较厚	釉	仍然	站立	—	可密封	.

但其中一翼釉层较厚，仍然屹立不倒——可以密封。

['dɔ:rənz] [aɪz] ['laɪtɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][dʒoʊ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['nefju:] [went]['ɪntu:][ðə; ði]

Doran's	eyes	lighted	as	she	and	Joe	and	her	nephew	went	into	the
多兰的	眼睛	照明	作为	她	和	乔	和	她	侄子	去	进入	这

[dɪ'zɜ:rtɪd] [ɪn'tɪrɪər] [θru:] [ðə; ði]['dʌb(ə)l] [dɔ:z] [ʌv; əv][æn; ən] ['erlɑ:k] [wɪtʃ] [sʌm; səm][læst] ,

deserted	interior	through	the	double	doors	of	an	airlock	which	some	last	,
荒凉的	内部的	通过	这	双倍的	门	的	一个	气闸	哪个	一些	最后的	,

多兰的眼睛亮了起来，她和乔以及她的侄子穿过气闸的双扇门，进入了空无一人的室内，有些人最后.....

['fli:ɪŋ] ['mɑ:rʃ(ə)n][hæd; həd][nɑ:t][kloʊzd] .

fleeing	Martian	had	not	closed	.
逃离	火星人	有	不是	关闭	.

逃离火星的通道尚未关闭。

['hɑ:rdi] ['wɪldərnəs] [plænts][hæd; həd][in'tru:did]['ɪntu:] [ðɪs] ['hɑ:thaʊs] [bʌt; bət][ðer; ðər] [stɪl] [wɜ:r; wər]

Hardy	wilderness	plants	had	intruded	into	this	hothouse	but	there	still	were
哈迪	荒野	植物	有	入侵	进入	这	温室	但	那里	仍然	是

[trɔ:fs] [ʌv; əv] [sɔɪl] ,

troughs	of	soil	,
水槽	的	土壤	,

耐寒的野生植物已经侵入了这个温室，但里面仍然留有土槽。

['pru:viŋ] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [si:ld] [ə'genst] [koʊld] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [fru:t]

proving	that	this	had	been	a	garden	sealed	against	cold	,	a	place	of	fruit
证明	那	这	有	到过	一个	花园	密封	反对	寒冷的	,	一个	地方	的	水果

[ænd; ənd] ['flaʊər] .

and	flower	.
和	花	.

这证明这里曾是一个隔绝寒冷的封闭花园，一个种满水果和鲜花的地方。

" [wi:; wi] [maɪt] [traɪ][tu:; tə][ju:z] [ðɪs] , [dʒoʊ] , " ['dɔ:ræn] [sed] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [θɪn] [ɪn][ðə; ði] ['hevi]

"	We	might	try	to	use	this	,	Joe	,	"	Doran	said	,	her	voice	thin	in	the	heavy
"	我们	可能	尝试	到	使用	这	,	乔	,	"	多兰	说	,	她	嗓音	薄的	在	这	重的

['stɪlnəs] .

stillness	.
寂静	.

"我们可以试试这个，乔，"多兰说道，她的声音在沉闷的寂静中显得很微弱。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [skerd] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['əuvə,təunz] .

But	his	gratitude	was	tinged	with	scared	and	bitter	overtones	.
但	他的	感激	曾是	带点色调	和	害怕的	和	苦的	泛音	.

但他的感激之情中却夹杂着恐惧和苦涩。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] ['sentrəl] ['edɪfɪs] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kloʊzd] [bɪ'fɔ:r]

He	hurried	to	explore	the	central	edifice	,	which	must	have	been	closed	before
他	慌忙	到	探索	这	中央	大厦	,	哪个	必须	有	到过	关闭	前

[ðə; ði][kɪd] [keɪm] ,

the	kid	came	,
这	孩子	来了	,

他急忙去查看中央建筑，那栋建筑在孩子来之前肯定已经关闭了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] [gʊd] .

for	the	preservation	of	things	inside	was	good	.
为了	这	保存	的	事物	里面	曾是	好的	.

有利于物品的保存。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɑ:d] [sə'lɪndrɪk(ə)l] ['sɛlz] , [nɪtʃiz] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['dʌsti] , ['kju:bɪkəlz][paɪld][wɪð; wɪθ]

There	were	odd	cylindrical	cells	,	niches	dark	and	dusty	,	cubicles	piled	with
那里	是	奇怪的	圆柱体	细胞	,	利基市场	黑暗的	和	尘土飞扬	,	隔间	堆积	和

['met(ə)l][bɑ:ksɪz] .

metal	boxes	.
金属	盒子	.

有奇特的圆柱形牢房，黑暗而布满灰尘的壁龛，堆满金属盒子的隔间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [mə'ʃi:n] - [ʃɑ:p] .

There	was	even	what	seemed	a	kind	of	machine	-	shop	.
那里	曾是	甚至	什么	似乎	一个	种类	的	机器	-	店铺	.

甚至还有一个看起来像是机械加工车间的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vælv] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fu:t'prints] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [wɪl]

And	there	was	a	valve	which	,	from	the	footprints	in	the	dust	,	Will
和	那里	曾是	一个	阀门	哪个	,	从	这	脚印	在	这	灰尘	,	将要

[hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][tɜ:rn] .

had	tried	to	turn	.
有	尝试	到	转动	.

从尘土中的脚印来看，威尔曾试图转动一个阀门。

[dʒoʊ] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðɪs] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɛvɚɪŋ] ['met(ə)l][bɑ:r] .

Joe	accomplished	this	now	with	a	levering	metal	bar	.
乔	完成	这	现在	和	一个	杠杆	金属	酒吧	.

乔现在用一根杠杆金属杆完成了这项任务。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][draɪ] ['hɑ:thaʊs] [pu:l] [ə; eɪ] [spaʊt] ['dʒetɪd] ['rʌsti] ['wɔ:tər] .

Out	in	the	dry	hothouse	pool	a	spout	jetted	rusty	water	.
出去	在	这	干燥	温室	水池	一个	喷口	喷射式	生锈的	水	.

在干燥的温室水池中，一个喷口喷出锈红色的水。

" [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['stɔ:rɪdʒ] ['sɪstənz] [ɑ:r; ər] [ɪn'tækt] , " [dʒoʊ][wʌz; wəz] [su:n] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

"	The	underground	storage	cisterns	are	intact	,	"	Joe	was	soon	explaining	.
"	这	地下	贮存	水箱	是	完好无损的	,	"	乔	曾是	很快	解释	.

“地下蓄水池完好无损，”乔很快解释道。

" [aɪ] [preɪd] [ðɛəd] [bi:; bi][sʌm; səm] .

"	I	prayed	there'd	be	some	.
"	我	祈祷	那里	是	一些	.

我祈祷会有一些。

" [dʒoʊ] ['deɪtn] [wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l] , [jet] [nɑ:t] ['hæpi] .

"	Joe	Dayton	was	grateful	,	yet	not	happy	.
"	乔	代顿	曾是	感激的	,	然而	不是	快乐的	.

乔·戴顿心存感激，但并不快乐。

['grɪmli] [hi:; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] [ðə; ði] ['bɪtər] [tɔɪl] [ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['helpɪŋ] .

Grimly	he	began	again	the	bitter	toil	of	survival	,	the	others	helping	.
阴沉地	他	开始	再次	这	苦的	辛劳	的	生存	,	这	其他的	帮助	.

他意志坚定地再次开始了艰苦的生存斗争，其他人则在一旁帮忙。

[laɪk] [bɪ'zɑ:r] ['hɑ:rvɪstər] [ðeɪ] [tɔ:r] [ʌp] [greɪt] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [ru:ts] [ænd; ənd] [stɔ:ks] [ænd; ənd] [paɪld]

Like	bizarre	harvesters	they	tore	up	great	bundles	of	roots	and	stalks	and	piled
喜欢	怪异	收割机	他们	撕裂	向上	伟大的	捆绑	的	根	和	茎	和	堆积

[ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['hɑ:thaʊs] .

them	inside	the	hothouse	.
他们	里面	这	温室	.

他们像怪异的收割者一样，撕扯下大捆大捆的根茎，堆放在温室里。

['bri:fli] [ðə; ði] [blu:] ['sʌnset] ['ʃæˌdoʊz] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] , ['oʊvər] [ðæt] [wɪrd] , ['bju:tɪf(ə)l] ['væli] .

Briefly	the	blue	sunset	shadows	were	long	,	over	that	weird	,	beautiful	valley	.
简要地	这	蓝色的	日落	阴影	是	长的	,	超过	那	诡异的	,	美丽的	谷	.

蓝色的夕阳影子在那奇特而美丽的峡谷上空拉得很长，只是短暂地拉长了些。

[ðen] [ðə; ði] [dʌsk] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [frɔ:st] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:lweɪz] ['frɪdʒɪd] [naɪts] .

Then	the	dusk	came	,	and	the	faint	frost	haze	of	the	always	frigid	nights	.
然后	这	黄昏	来了	,	和	这	头晕的	霜	阴霾	的	这	总是	寒冷	夜晚	.

随后暮色降临，寒冷的夜晚总是弥漫着淡淡的霜雾。

" [wi:d] ['betər] ['hɜ:ri] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [fri:z] , " [dʒoʊ] [grauld] ['ɪrɪtəbli] .

"	We'd	better	hurry	before	we	freeze	,	"	Joe	growled	irritably	.
"	我们会	更好的	匆忙	前	我们	冻结	,	"	乔	咆哮	易怒地	.

“我们最好快点，不然就要冻死了。”乔烦躁地低吼道。

" [wen] [wi:; wi] [get] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] [ˌɪn'saɪd] [wi:l] [træmp] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]

"	When	we	get	a	lot	of	this	stuff	inside	we'll	tramp	on	it	to	break	the
"	什么时候	我们	得到	一个	很多	的	这	东西	里面	出色地	流浪汉	在	它	到	休息	这

['ɑ:ksɪdʒən] - ['kæpsu:lz; 'kæpslz] .

oxygen	-	capsules	.
氧	-	胶囊	.

“当我们把很多这种东西装进去之后，我们会踩碎它来破坏氧气胶囊。”

[baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['bri:ðəbl] ['ætməsfɪr] ['ʌndər] [ðɪs] [ru:f] .

By	morning	there	should	be	breathable	atmosphere	under	this	roof	.
经过	早晨	那里	应该	是	透气的	气氛	在下面	这	屋顶	.

到早上，这屋檐下应该就会有可以呼吸的空气了。

['leɪtər] , [ˌvedʒə'teɪʃn] [pla:ntid][ˌɪn'saɪd] [wɪl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [freʃ] .

Later	,	vegetation	planted	inside	will	keep	it	fresh	.
之后	,	植被	已种植	里面	将要	保持	它	新鲜的	.

之后，在里面种植植物可以保持新鲜。

" [dʒoʊ] ['deɪtənz] [mu:d] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

"	Joe	Dayton's	mood	now	had	a	taint	of	despair	.
"	乔	戴顿	情绪	现在	有	一个	污点	的	绝望	.

“乔·戴顿此刻的心情带着一丝绝望。”

[fɔ:rst] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə]['set(ə)l][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [hi:; hi] [felt] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [træpt] .

Forced	to	try	to	settle	in	this	place	,	he	felt	more	than	ever	trapped	.
强制	到	尝试	到	定居	在	这	地方	,	他	毛毡	更多的	比	曾经	被困	.

被迫在这个地方安顿下来，他感到比以往任何时候都更加被困住了。

[mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər][hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['i:ənˌ'i:ɑ:n] - [ded] ['bi:ɪŋs]

More	than	ever	he	felt	as	if	the	souls	of	those	eon	-	dead	beings
更多的	比	曾经	他	毛毡	作为	如果	这	灵魂	的	那些	永世	-	死的	生物

[dɪ'pɪktɪd] [ɑ:n]['kɑ:vən] [wɔ:lz] [ðæt] ['fəubəs; fɔ:-] ,

depicted	on	carven	walls	that	Phobos	,
描绘	在	卡文	墙壁	那	火卫一	,

他比以往任何时候都更加强烈地感觉到，那些被雕刻在火卫一墙壁上的、早已逝去的生灵的灵魂，

[ðə; ði] ['nɪrər] [mu:n] , [naʊ] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ,

the	nearer	moon	,	now	illuminated	,
这	更近	月亮	,	现在	照明	,

近处的月亮，现在已被照亮。

[hæd; həd] [bɪn] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['hjuːmən] [fleʃ] [ænd; ənd] [breɪn] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['iːgoʊ]

had	been	crowding	into	his	human	flesh	and	brain	to	push	his	own	ego
有	到过	拥挤	进入	他的	人类	肉	和	脑	到	推	他的	自己的	自我

[aʊt] .

out	.
出去	.

他的人类血肉和大脑中一直涌现着各种各样的想法，想要将他自己的自我挤出去。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪtʃkræft] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ] .

No	,	it	was	not	witchcraft	—	it	was	simpler	.
不	,	它	曾是	不是	巫术	—	它	曾是	更简单	.

不，那不是巫术——事情其实很简单。

[mɑːrz][hæd; həd] [ʃeɪpt] [ɪts] ['eɪnʃənt] [ɪn'hæbɪtənts] .

Mars	had	shaped	its	ancient	inhabitants	.
火星	有	形状	它是	古老的	居民	.

火星塑造了其远古居民。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['ɜːrθli] [mə'tɪriəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] , ['sʌt(ə)l] , ['ruːθləs] ['fɪŋgərz]

Now	it	was	working	on	Earthly	material	with	the	same	,	subtle	,	ruthless	fingers
现在	它	曾是	在职的	在	尘世的	材料	和	这	相同的	,	微妙的	,	无情	手指

.

:
.

现在，它用同样精妙而无情的双手，作用于地球上的物质。

[wen] [ðə; ði][tæsk][ɪn][ðə; ði] ['hɑːthaʊs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

When	the	task	in	the	hothouse	was	finished	,
什么时候	这	任务	在	这	温室	曾是	完成的	,

温室里的任务完成后，

[dʒoʊ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['nefjuː] [tuː; tə] ['bɜːroʊ] [ə'gen] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld]

Joe	went	with	his	wife	and	nephew	to	burrow	again	away	from	the	cold
乔	去	和	他的	妻子	和	侄子	到	洞穴	再次	离开	从	这	寒冷的

,

,
,

乔带着妻子和侄子再次挖洞躲避寒冷。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [wɪtʃ] [mɑːrz] [kəm'peld] .

and	to	eat	and	to	sleep	all	in	the	manner	which	Mars	compelled	.
和	到	吃	和	到	睡觉	全部	在	这	方式	哪个	火星	被迫	.

吃饭睡觉都要按照战神玛尔斯的旨意来。

[dʒoʊ]['wɑːntɪd]['dɔːræn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃaɪld][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]['hjuːmən] [weɪz] .

Joe	wanted	Doran	and	his	child	to	keep	their	human	ways	.
乔	通缉	多兰	和	他的	孩子	到	保持	他们的	人类	方式	.

乔希望多兰和他的孩子保持他们的人性。

[hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

His	child	.
他的	孩子	.

他的孩子。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɜːrst] [θɔːt] , [naʊ] .

That	was	his	worst	thought	,	now	.
那	曾是	他的	最差	想法	,	现在	.

现在，那是他最不愿想起的念头。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['pɪktʃəd] [wɪl] — ['tætərd] , [waɪld] , [streɪndʒ][ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

His	mind	pictured	Will	—	tattered	,	wild	,	strange	in	thought	and	feeling	.
他的	头脑	如图所示	将要	—	破烂	,	荒野	,	奇怪的	在	想法	和	感觉	.

他脑海中浮现出威尔的形象——衣衫褴褛、桀骜不驯、思想和情感古怪。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['jɪrz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

He	had	lived	his	first	years	on	Earth	.
他	有	居住地	他的	第一的	年	在	地球	.

他在地球上度过了他的最初几年。

[soʊ] [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld][bɔːrn][ɑːn][mɑːrz] ?

So	how	would	it	be	with	a	child	born	on	Mars	?
所以	如何	会	它	是	和	一个	孩子	出生	在	火星	?

那么，如果孩子出生在火星上会是什么样子呢?

[dʒoʊ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bɜːrɪ] [bɪrd] — [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][pɔːrt] [lærɪbi]

Joe	cursed	into	his	burry	beard	—	cursed	the	distance	to	Port	Laribee
乔	被诅咒的	进入	他的	埋葬	胡须	—	被诅咒的	这	距离	到	港口	拉里比

[wɪtʃ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] ,

which	might	as	well	not	be	there	at	all	,
哪个	可能	作为	出色地	不是	是	那里	在	全部	,

乔对着他浓密的胡须咒骂——咒骂着到拉里比港的距离，那地方仿佛根本不存在一样。

[soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] , [ænd; ənd][soʊ] [suːn] ['prɑːbəbli] [tuː; tə][biː; bi]

so	out	of	reach	was	it	,	so	ineffectual	,	and	so	soon	probably	to	be
所以	出去	的	抵达	曾是	它	,	所以	无效	,	和	所以	很快	大概	到	是

[left] [dɪ'zɜːrtɪd] .

left	deserted	.
左边	荒凉的	.

它遥不可及，效果甚微，而且很可能很快就会被遗弃。

[ðoʊ] [boʊn] ['wɪri] , [dʒoʊ][dɪd][nɑːt] [sliːp] [wel] [ðæt] ['kwaɪət] [naɪt] .

Though	bone	weary	,	Joe	did	not	sleep	well	that	quiet	night	.
尽管	骨	厌倦	,	乔	做过	不是	睡觉	出色地	那	安静的	夜晚	.

尽管筋疲力尽，乔在那寂静的夜晚却睡得并不安稳。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [beɪðd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , ['dɔːræn] [stɪl] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [kwaɪt] ['ɜːrθli] [tuː; tə]

The	next	day	,	bathed	and	smiling	,	Doran	still	did	not	look	quite	Earthly	to
这	下一个	天	,	洗澡	和	微笑	,	多兰	仍然	做过	不是	看	相当	尘世的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

第二天，多兰洗漱完毕，面带微笑，但在他看来，他仍然不太像个凡人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [braʊn] [baɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [sʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] ['dɪfrəns] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]

She	was	browned	by	Martian	sun	but	the	real	difference	that	had	come	into
她	曾是	棕色	经过	火星人	太阳	但	这	真实的	不同之处	那	有	来	进入

[hɜːr; hər] [strɔːŋ] ['bjuːti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]['mʌltɪp(ə)l]['diːteɪl] ,

her	strong	beauty	was	a	thing	of	multiple	detail	,
她	强的	美丽	曾是	一个	事物	的	多种的	细节	,

她的皮肤被火星的阳光晒成了棕色，但她那令人惊艳的美丽真正变化体现在诸多细节之中。

[laɪk] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv]['pɜːsənz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði]

like	the	mark	of	persons	used	to	the	sea	contrasted	with	those	born	to	the
喜欢	这	标记	的	人	用过的	到	这	海	对比	和	那些	出生	到	这

[pleɪnz] — [bʌt; bət] [diːpər] .

plains	—	but	deeper	.
平原	—	但	更深	.

就像习惯了大海的人与出生在平原的人之间的印记截然不同——但这种印记更加深刻。

[skrʌbd] ['ferli] [kliːn] , [wɪl] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] ['ɜːrtʃɪn] [ʌv; əv][mɑːrz] .

Scrubbed	fairly	clean	,	Will	remained	an	urchin	of	Mars	.
擦洗过	相当	干净的	,	将要	剩余	一个	顽童	的	火星	.

威尔被洗得差不多干净了，但他仍然是个火星上的顽童。

['ɔːlsoʊ] [skrʌbd] , [ænd; ənd] [ʃeɪvd] , [dʒoʊ][felt] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Also	**scrubbed**	**,**	**and**	**shaved**	**,**	**Joe**	**felt**	**more**	**comfortable**	**.**
还	擦洗过	,	和	剃光	,	乔	毛毡	更多的	舒服的	.

洗漱完毕，刮了胡子后，乔感觉舒服多了。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['beɪsɪkli] [ðɪs] [rɪ'stɔːrd] ['nʌθɪŋ] .

Yet	**he**	**knew**	**that**	**basically**	**this**	**restored**	**nothing**	**.**
然而	他	知道	那	基本上	这	恢复	没有什么	.

但他知道，这样做基本上什么也没恢复。

[ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['hɑːthaʊs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][plæn] ['niːdɪd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,

A	**day**	**later**	**he**	**was**	**wandering**	**around**	**outside**	**the**	**hothouse**	**,**	**trying**	**to**	**plan**	**needed**	**agricultural**	**projects**	**,**
一个	天	之后	他	曾是	漫游	大约	外部	这	温室	,	尝试	到	计划	需要	农业	项目	,

一天后，他漫步在温室外，试图规划所需的农业项目。

[wen] [ə; eɪ][feɪnt] [skreɪp] [ʌv; əv] ['peblz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wiːl] ['werəli] .

when	**a**	**faint**	**scrape**	**of**	**pebbles**	**made**	**him**	**wheel**	**warily**	**.**
什么时候	一个	头晕的	刮	的	鹅卵石	制成	他	车轮	谨慎地	.

一阵轻微的石子刮擦声让他警惕地转动车轮。

" ['piːp(ə)l] ! ['reskjuː] ! " [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['iːgər] [θɔːts] .

"	**People**	**!**	**Rescue**	**!**	**"**	**were**	**his**	**first**	**eager**	**thoughts**	**.**
"	人们	!	救援	!	"	是	他的	第一的	渴望的	想法	.

"人们！救援！"这是他脑海中第一个迫切的想法。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['fɪgjərz] , [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] ,

But	**then**	**he**	**saw**	**that**	**the**	**three**	**figures**	**,**	**two**	**large**	**and**	**one**	**small**	**,**
但	然后	他	锯	那	这	三	数据	,	二	大的	和	一	小的	,

但他随即看到那三个身影，两个大个子，一个小个子，

[wɜːr; wər] ['kriːtʃərz] [ə'tuːnd] [tuː; tə][mɑːrz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][hɪm'self] , [ænd; ənd][æz; əz] ['helpləs] .

were	**creatures**	**attuned**	**to**	**Mars**	**in**	**the**	**same**	**way**	**as**	**himself**	**,**	**and**	**as**	**helpless**	**.**
是	生物	协调的	到	火星	在	这	相同的	方式	作为	他自己	,	和	作为	无助	.

这些生物和火星一样，都与火星有着同样的联系，并且同样无助。

[jet] [wen] [oʊld] [frendz] [wɜːr; wər] ['rekəgnaɪzd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['tʃeɪndʒɪz] ,

Yet	**when**	**old**	**friends**	**were**	**recognized**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**deep**	**changes**	**,**
然而	什么时候	老的	朋友们	是	认可	,	在	尽管如此	的	这	深的	变化	,

然而，尽管发生了巨大的变化，当老朋友被认出来时，

[dʒoʊ] ['deɪtn] [felt][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [lɪft] .

Joe	**Dayton**	**felt**	**a**	**joyous**	**lift**	**.**
乔	代顿	毛毡	一个	欢乐	举起	.

乔·戴顿感到一阵欣喜的振奋。

" [dɑːk] ['lɔːrɪŋ] !

"	**Doc**	**Lorring**	**!**
"	医生	洛林	!

"洛林医生！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**he**	**shouted**	**.**
"	他	喊叫	.

他喊道。

" - .
" **Kettrich** .
" - .

“凯特里奇。

[ænd; ənd] ['tɪli] .
And **Tillie** .
和 蒂莉 .

还有蒂莉。

[heɪ] ! [heɪ] , ['dɔ:ræn] !
Hey ! **Hey** , **Doran** !
嘿 ! 嘿 , 多兰 !

嘿！嘿，多兰！

[wɪl] !
Will !
将要 !

将要！

[kʌm] [hɪr] !
Come **here** !
来 这里 !

过来！

" ['dɑ:ktər] - ['tɑ:mbɔɪ] ['dɔ:tər] , [ə; eɪ][bɪt] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [wɪl] ,
" **Doctor** **Lorring's** **tomboy** **daughter** , **a** **bit** **younger** **than** **Will** ,
" 医生 - 假小子 女儿 , 一个 少量 年轻 比 将要 ,

“洛林医生的假小子女儿，比威尔小一些，

[ʃoʊd] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['dɜ:rti] [feɪs] [θru:] [ə; eɪ] ['bætərd] [er] - [hʊd] [ænd; ənd] [sed] " [haɪ] . "
showed **a** **grinning** **dirty** **face** **through** **a** **battered** **air** - **hood** **and** **said** " **Hi** . "
显示 一个 咧嘴笑 肮脏的 脸 通过 一个 伤痕累累 空气 - 兜帽 和 说 " 你好 . "

透过破旧的通风罩，露出一张咧嘴笑着的脏兮兮的脸，说道：“嗨。”

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ju:; jʊ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , ['deɪtn] , " ['lɔ:rɪŋ]
" **We** **were** **trying** **to** **follow** **you** **most** **of** **the** **time** , **Dayton** , " **Lorring**
" 我们 是 尝试 到 跟随 你 最多 的 这 时间 , 代顿 , " 洛林
['stæməd] .
stammered .
结结巴巴 .

“我们大部分时间都在努力跟着你，戴顿，”洛林结结巴巴地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

传奇归来(Return of a Legend)

" [wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd]['dɔːræn] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] ['teri] [bɔɪ] .

"	We	hoped	to	find	you	and	Doran	,	and	maybe	the	Terry	boy	.
"	我们	希望	到	寻找	你	和	多兰	,	和	或许	这	特里	男生	.

"我们希望找到你和多兰，也许还能找到特里家的男孩。"

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['træktər] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːf][ðə; ði][lænd] .

But	our	tractor	broke	down	,	and	we	had	to	live	off	the	land	.
但	我们的	拖拉机	打破	向下	,	和	我们	有	到	居住	离开	这	土地	.

但是我们的拖拉机坏了，我们只好靠土地谋生。

[waɪl] [wiː; wi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['tɪli]

While	we	still	had	the	vehicle	there	didn't	seem	much	reason	why	Tillie
尽管	我们	仍然	有	这	车辆	那里	没有	似乎	很多	原因	为什么	蒂莉

['ʃʊdənt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

shouldn't	come	along	.
不应该	来	沿着	.

既然我们还有那辆车，似乎也没有什么理由不让蒂莉一起去。

[wiːd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə'laɪv] .

We'd	begun	to	give	up	hope	of	finding	any	of	you	alive	.
我们会	开始	到	给	向上	希望	的	寻找	任何	的	你	活	.

我们几乎已经放弃了找到你们中任何一人还活着的希望。

" ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [spent] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

"	Minutes	were	spent	questioning	and	explaining	.
"	分钟	是	花费	提问	和	解释	.

"我们花了数分钟进行询问和解释。"

[ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːld] ['hɑːthaʊs] .

They	all	went	into	the	sealed	hothouse	.
他们	全部	去	进入	这	密封	温室	.

它们都进入了密封的温室。

- , [ðə; ði][baɪ'ɑːlədʒɪst] , [hæd; həd]['iːv(ə)n] [seɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːfi] .

Kettrich	,	the	biologist	,	had	even	saved	a	little	coffee	.
-	,	这	生物学家	,	有	甚至	已保存	一个	小的	咖啡	.

生物学家凯特里奇甚至还留了一点咖啡。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n] , [ɪf] [wiː; wi]['evər]['loʊkeɪtɪd]['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['mɪsɪŋ] [wʌnz] ,

"	For	a	celebration	,	if	we	ever	located	any	of	you	missing	ones	,
"	为了	一个	庆典	,	如果	我们	曾经	位于	任何	的	你	丢失的	一个	,

"为了庆祝，如果我们找到了你们这些失踪的人，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒoʊ][ænd; ənd]['dɔːræn] .

"	he	said	to	Joe	and	Doran	.
"	他	说	到	乔	和	多兰	.

他对乔和多兰说。

- [said] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] , " [tʃiːf] [vɪtræk] , ['lɔrsən] ,

Kettrich	sighed	and	went	on	,	"	Chief	Vitrac	,	Lorson	,
-	叹了口气	和	去	在	,	"	首席	维特拉克	,	洛森	,

凯特里奇叹了口气，继续说道："维特拉克酋长，洛森，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][oʊld]['taɪmərz][left][æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] .

and	a	dozen	others	are	the	only	old	timers	left	at	the	Port	.
和	一个	打	其他的	是	这	仅有的	老的	计时器	左边	在	这	港口	.

港口只剩下十几名老员工了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv][ɔ:l] [gɔ:n] , [wɪð; wɪθ] ['doʊlf] ['teri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʊrɪsts] .

The	others	have	all	gone	,	with	Dolph	Terry	and	the	tourists	.
这	其他的	有	全部	已消失	,	和	多尔夫	特里	和	这	游客	.

其他人都走了，包括杜夫·特里和游客们。

['hju:mənz][ɑ:r; ər][ə'baʊt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][mɑ:rz] [ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [fju:] [wɪl] ['trɪkl] [aʊt] [hɪr]

Humans	are	about	done	with	Mars	though	I	suppose	a	few	will	trickle	out	here
人类	是	关于	完毕	和	火星	尽管	我	认为	一个	很少	将要	涓涓细流	出去	这里

[frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] .

from	time	to	time	.
从	时间	到	时间	.

人类基本上已经不再探索火星了，不过我想偶尔还是会有一些人零星地来到地球。

" [wɪð; wɪθ] [kən'templətɪv] ['relɪʃ] ['dɔ:ræn] [sipt] ['kɔ:fi] [bru:d] [wɪð; wɪθ] ['kru:dli] ['fɪltərd] ['wɔ:tər][ɑ:n]

"	With	contemplative	relish	Doran	sipped	coffee	brewed	with	crudely	filtered	water	on
"	和	沉思的	尽情享用	多兰	啜饮	咖啡	酿造	和	粗略地	过滤	水	在

[æn; ən]['eɪ.ti'oʊ] - [stoʊv] .

an	ato	-	stove	.
一个	到	-	火炉	.

多兰若有所思地啜饮着用简易炉灶上粗略过滤的水煮的咖啡。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [laɪk] ['eni] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz][hɜ:r; hər][mæn] , [ænd; ənd][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs]

She	smiled	like	any	woman	who	has	her	man	,	and	has	found	a	place
她	微笑	喜欢	任何	女士	WHO	有	她	男人	,	和	有	成立	一个	地方

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] .

and	a	purpose	.
和	一个	目的	.

她露出了笑容，就像任何一个找到了真爱、找到了归属和人生目标的女人一样。

" [nɑ:t][fɔ:r; fər]['hju:mənz] , " [ʃi:; ʃi] [mju:zd] .

"	Not	for	humans	,	"	she	mused	.
"	不是	为了	人类	,	"	她	沉思	.

“不适合人类，”她沉思道。

" [ðæts] [wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	That's	one	way	of	putting	it	.
"	那就是	一	方式	的	推杆	它	.

“这是一种说法。”

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [ˌnesə'serəli] [mi:n] [ˌju: 'es] .

Still	,	it	doesn't	necessarily	mean	us	.
仍然	,	它	不	一定	意思是	我们	.

但这并不一定意味着我们。

[lets] [feɪs] [fækts] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .

Let's	face	facts	,	"	she	continued	.
我们来吧	脸	事实	,	"	她	持续	.

“让我们面对现实吧，”她继续说道。

" [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

"	A	natural	selection	was	going	on	all	the	time	.
"	一个	自然的	选择	曾是	去	在	全部	这	时间	.

“自然选择一直都在进行。”

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [left] , [dɪs'gʌstɪd] .

Thousands	of	people	left	,	disgusted	.
数千	的	人们	左边	,	厌恶	.

成千上万的人感到厌恶，纷纷离开。

[ə; eɪ] ['veri] [fju:] [steɪd] ['grɪmli] , [ɔ:r][gɑ:t] [træpt] .

A	very	few	stayed	grimly	,	or	got	trapped	.
一个	非常	很少	入住	阴沉地	,	或者	得到	被困	.

极少数人意志消沉地留了下来，或者被困住了。

[ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ]['nevər] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt][mɑːrz] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [bɪn] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] .

On	Earth	I	never	thought	much	about	Mars	,	but	now	I've	been	here	so	long	.
在	地球	我	绝不	想法	很多	关于	火星	,	但	现在	我已经	到过	这里	所以	长的	.

在地球上的时候，我从未过多地思考过火星，但现在我在这里待了这么久。

[wɪə(r)] ['dɪfrənt] , [pər'hæps] ['praʊdli] [soʊ] .

We're	different	,	perhaps	proudly	so	.
是	不同的	,	也许	自豪地	所以	.

我们与众不同，或许还为此感到自豪。

[oʊ] , [wiː; wi] [stɪl] [laɪk][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɜːrθ] - ['piːp(ə)l][laɪk] , ['meɪbi] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

Oh	,	we	still	like	the	things	that	Earth	-	people	like	,	maybe	more	than	ever	.
哦	,	我们	仍然	喜欢	这	事物	那	地球	-	人们	喜欢	,	或许	更多的	比	曾经	.

哦，我们依然喜欢地球人喜欢的东西，或许比以往任何时候都更喜欢。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][wʌnz] [hɪr] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ðer; ðər] ['kʌmfəts] .

But	the	Old	Ones	here	also	had	their	comforts	.
但	这	老的	一个	这里	还	有	他们的	舒适	.

但这里的古老者们也有他们自己的舒适生活。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɜːrθ] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn] , [wiːl] ['nevər][biː; bi][laɪk][ðem; ðəm][ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd]

We	have	Earth	flesh	and	bone	,	we'll	never	be	like	them	that	way	,	and
我们	有	地球	肉	和	骨	,	出色地	绝不	是	喜欢	他们	那	方式	,	和

[aɪm][glæd] .

I'm	glad	.
我是	高兴的	.

我们有血肉之躯，永远不会像他们那样，我很高兴。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːðər] [seɪ] [ðæt] ['tɛrənz] [ɑːr; ər] [suː'priːmli] [ə'dæptəb(ə)l] , [ɔːr] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ]

You	can	either	say	that	Terrans	are	supremely	adaptable	,	or	that	we	are	no
你	能	任何一个	说	那	泰伦人	是	至高无上	适应性强	,	或者	那	我们	是	不

[lɔːŋgər][kwaɪt]['hjuːmən] ,

longer	quite	human	,
更长	相当	人类	,

你可以说地球人具有极强的适应能力，也可以说我们已经不再是真正的人类了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['maːʃiənz] [ə'gen] .

and	that	there	are	Martians	again	.
和	那	那里	是	火星人	再次	.

而且火星人又出现了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [tuː; tə] ['riːəli] [lɪv; laɪv] [hɪr] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?

Because	one	has	to	be	that	to	really	live	here	,	doesn't	he	?
因为	一	有	到	是	那	到	真的	居住	这里	,	不	他	?

因为要想真正生活在这里，就必须成为那样的人，不是吗?

[mɑːrz][wəʊnt][biː; bi][left] ['weɪstɪd][ænd; ənd][sæd] .

Mars	won't	be	left	wasted	and	sad	.
火星	惯于	是	左边	浪费	和	伤心	.

火星不会被遗弃，也不会变得荒芜凄凉。

[wɪə(r)] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][fɜːrst] [nuː] ['piːp(ə)l] .

We're	some	of	its	first	new	people	.
是	一些	的	它是	第一的	新的	人们	.

我们是最早一批新员工。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌðər] .

Among	the	explorers	there	must	be	others	.
之中	这	探险家	那里	必须	是	其他的	.

探险家之中肯定还有其他人。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɪl] [kʌm] .
More **and** **more** **will** **come** **.**
更多的 和 更多的 将要 来 .

还会有更多人加入。

['grædʒuəli] , [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] , [wiːl] [bɪld] [mɑːrz] [bæk] [tɔːrd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Gradually **,** **through** **the** **centuries** **,** **we'll** **build** **Mars** **back** **toward** **what** **it** **was** **.**
逐步地 , 通过 这 几个世纪 , 出色地 建造 火星 后退 朝向 什么 它 曾是 .

几个世纪以来，我们将逐步把火星恢复到它原本的样子。

" ['deɪtn] [stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðen] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['flægɪŋ] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði]
" **Dayton** **stared** **at** **his** **wife** **,** **then** **down** **at** **the** **ancient** **flagging** **,** **then** **at** **the**
" 代顿 凝视 在 他的 妻子 , 然后 向下 在 这 古老的 标记 , 然后 在 这
['ʌðər] .
others **.**
其他的 .

"戴顿盯着他的妻子，然后低头看着古老的旗帜，又看着其他人。

['tɪli] ['titəd] .
Tillie **tittered** **.**
蒂莉 窃笑 .

蒂莉咯咯地笑了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [braʊn] [æz; əz] [wɪl] ['teri] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [red]
She **was** **as** **brown** **as** **Will** **Terry** **and** **almost** **as** **attached** **to** **the** **Red**
她 曾是 作为 棕色的 作为 将要 特里 和 几乎 作为 随附的 到 这 红色的
['plænɪt] .
Planet **.**
行星 .

她的肤色和威尔·特里一样黝黑，而且几乎和他一样热爱火星。

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['mɛndɪd] [glʌv] [ə; eɪ] ['fʌzi] ['kriːtʃər] [twaɪnd] , [tʃɜːrp] .
Around **her** **mended** **glove** **a** **fuzzy** **creature** **twined** **,** **chirping** **.**
大约 她 已修复 手套 一个 模糊 生物 缠绕 , 啁啾声 .

在她修补好的手套周围，缠绕着一只毛茸茸的小生物，发出唧唧喳喳的声音。

[wɪl] [ænd; ənd] ['tɪli] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][mɑːrz] .
Will **and** **Tillie** **were** **children** **of** **Mars** **.**
将要 和 蒂莉 是 孩子们 的 火星 .

威尔和蒂莉是火星的孩子。

['dɔːrənz] [ə'sesmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [pleɪn] [tɔːk] [tʊk] [ə'weɪ] [ɪts] [dred] [fɔːr; fər][dʒoʊ] ,
Doran's **assessment** **of** **a** **situation** **in** **plain** **talk** **took** **away** **its** **dread** **for** **Joe** **,**
多兰的 评估 的 一个 情况 在 清楚的 讲话 采取 离开 它是 恐惧 为了 乔 ,

多兰用直白的语言对形势进行了评估，这消除了乔的恐惧。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][mɑːrz] - [lʌv] [ə; eɪ] [tʃæns] .
giving **his** **Mars** **-** **love** **a** **chance** **.**
给予 他的 火星 - 爱 一个 机会 .

给他的火星之恋一个机会。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æt; ət][hoʊm] .
He **began** **to** **feel** **at** **home** **.**
他 开始 到 感觉 在 家 .

他开始感到自在。

" [ɪz][maɪ][waɪf] ['tɔːkɪŋ] [sens] ? " [hiː; hi] [æskt] ['pʌzəldli] .
" **Is** **my** **wife** **talking** **sense** **?** **"** **he** **asked** **puzzledly** **.**
" 是 我的 妻子 说 感觉 ? " 他 问 困惑地 .

"我妻子说的话有道理吗？"他疑惑地问道。

- [ænd; ənd] ['lɔːrɪŋ] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [wɜːrld] , [tuː] — ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

Kettrich	and	Lorring	had	both	been	fascinated	by	this	world	,	too	—	willing	to
-	和	洛林	有	两个都	到过	着迷	经过	这	世界	,	也	—	愿意的	到

[dɪ'voʊt] ['jɪrz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

devote	years	to	it	.
奉献	年	到	它	.

凯特里奇和洛林也都对这个世界着迷——愿意为此投入数年时间。

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] ['reɪdioʊ][pɔːrt] [lærɪbi] , " ['lɔːrɪŋ] ['tʃʌkld] .

"	Well	,	we	can	still	radio	Port	Laribee	,	"	Lorring	chuckled	.
"	出色地	,	我们	能	仍然	收音机	港口	拉里比	,	"	洛林	轻笑	.

“嗯，我们仍然可以和拉里比港进行无线电通讯，”洛林笑着说。

" [bʌt; bət][ɪn]['eni] [keɪs] [wɪə(r)] [stʌk] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	But	in	any	case	we're	stuck	here	for	a	long	time	.
"	但	在	任何	案件	是	卡住	这里	为了	一个	长的	时间	.

但无论如何，我们都得在这里待很长时间。

['miːnwaɪl] , [ðeəz; ðəz] [fuːd] ['groʊɪŋ] [waɪld] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

Meanwhile	,	there's	food	growing	wild	around	us	.
同时	,	有	食物	生长	荒野	大约	我们	.

与此同时，我们周围也生长着野生食物。

[ðeəz; ðəz]['wɔːtər] .

There's	water	.
有	水	.

有水。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuːlz] , [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [tuː; tə]['pʌz(ə)l] [aʊt] .

There	are	tools	,	machines	,	and	supplies	to	puzzle	out	.
那里	是	工具	,	机器	,	和	补给品	到	谜	出去	.

这里有工具、机器和材料需要解决。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['væli] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [æz; əz][ə; eɪ][stɑːrt] .

And	a	valley	to	reclaim	as	a	start	.
和	一个	谷	到	回收	作为	一个	开始	.

首先，要收复一片山谷。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [ðə; ði][dʒɑːb][gets] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .

Beyond	that	,	the	job	gets	bigger	and	more	interesting	.
超过	那	,	这	工作	获得	大	和	更多的	有趣的	.

除此之外，这份工作还会变得更大、更有趣。

" [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [ðæt] [deɪ] , [dʒoʊ][ænd; ənd]['dɔːræn] ['deɪtn] [wɔːkt] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['væli] .

"	Before	sunset	that	day	,	Joe	and	Doran	Dayton	walked	alone	in	the	valley	.
"	前	日落	那	天	,	乔	和	多兰	代顿	步行	独自的	在	这	谷	.

“那天日落之前，乔和多兰·戴顿独自在山谷里散步。”

[ðə; ði] [ɜːrθ] - [stɑːr][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['sɪlvəri] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [west] .

The	Earth	-	star	was	already	silvery	in	the	dark	blue	west	.
这	地球	-	星星	曾是	已经	银色	在	这	黑暗的	蓝色的	西方	.

在深蓝色的西方天空中，地球星已经泛着银光。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] [dʌn] - [hjʊd] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

The	hills	were	dun	-	hued	and	peaceful	.
这	丘陵	是	逼债	-	有色	和	和平	.

山丘呈灰褐色，宁静祥和。

[ðə; ði] [doʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrz] - [ænts] [gliːmd] .

The	domes	of	the	Mars	-	ants	gleamed	.
这	穹顶	的	这	火星	-	蚂蚁	闪闪发光	.

火星蚂蚁的穹顶闪闪发光。

[fæn'tæstɪk] [sprɪŋ] ['flaʊərz] ['weivəd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

Fantastic	**spring**	**flowers**	**wavered**	**in**	**the**	**wind**	**.**
极好的	春天	花朵	犹豫不决	在	这	风	.

绚丽的春花在风中摇曳。

[smɔ:l] [dʌst] - [hwə:lz] [stɜ:rd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ru:ɪnz] .

Small	**dust**	**-**	**whirls**	**stirred**	**among**	**the**	**ruins**	**.**
小的	灰尘	-	旋转	搅拌	之中	这	废墟	.

废墟间扬起阵阵尘土。

[dʒoʊ] ['deɪtn] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] , ['glædli] [naʊ] , [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ɑ:n][ðə; ði] [red]

Joe	**Dayton**	**looked**	**forward**	**,**	**gladly**	**now**	**,**	**to**	**the**	**birth**	**of**	**his**	**child**	**on**	**the**	**Red**
乔	代顿	看起来	向前	,	乐意	现在	,	到	这	出生	的	他的	孩子	在	这	红色的

['plænɪt] .

Planet	**.**
行星	.

乔·戴顿现在满心欢喜地期待着他的孩子在火星上降生。

" [aɪ][hoʊp] [ðæt][ðə; ði]['ni:oʊ] - ['ma:ʃiənz][wəʊnt] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['seprət] [ðæt] [ðeɪl] [fər'get][tu:; tə]

"	**I**	**hope**	**that**	**the**	**Neo**	**-**	**Martians**	**won't**	**become**	**so**	**separate**	**that**	**they'll**	**forget**	**to**
"	我	希望	那	这	新	-	火星人	惯于	变得	所以	分离	那	他们会	忘记	到

[bi:; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['tɛrənz] ,

be	**friends**	**with**	**Terrans**	**,**
是	朋友们	和	泰伦人	,

“我希望新火星人不会变得如此疏离，以至于忘记与地球人做朋友。”

" ['dɔ:ræn] [mju:zd] .

"	**Doran**	**mused**	**.**
"	多兰	沉思	.

多兰沉思道。

[dʒoʊ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æz; əz][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [krept] [ə'raʊnd][hɜ:r; hər][weɪst] .

Joe	**nodded**	**as**	**his**	**arm**	**crept**	**around**	**her**	**waist**	**.**
乔	点头	作为	他的	手臂	悄悄地爬	大约	她	腰部	.

乔点点头，手臂悄悄环住了她的腰。

[tu:; tə][hɪm; ɪm]['ledʒənderi]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['prez(ə)nt][fækt][hæd; həd]['mɜ˞:dʒd] .

To	**him**	**legendary**	**history**	**and**	**present**	**fact**	**had**	**merged**	**.**
到	他	传奇	历史	和	展示	事实	有	合并	.

在他看来，传奇历史与现实已融为一体。

[ðə; ði] ['wɪndz] ['rʌs(ə)l][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [pæst] .

The	**wind's**	**rustle**	**was**	**no**	**longer**	**the**	**whisper**	**of**	**the**	**dead**	**past**	**.**
这	风的	沙沙	曾是	不	更长	这	耳语	的	这	死的	过去的	.

风的沙沙声不再是逝去往昔的低语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神